



Universidad
Zaragoza

Trabajo Fin de Máster

*LINGUA LATINA VIVAT. ENSEÑAR LATÍN
VIVO CON RECURSOS ACTUALES EN RED*

*LINGUA LATINA VIVAT. TEACHING LIVING
LATIN WITH MODERN WEB-BASED
RESOURCES*

Autora

Laura Silva Sanmartín

Directora

Concepción Salinas Espinosa

FACULTAD DE EDUCACIÓN
2021

Resumen

En el siguiente trabajo se presenta una propuesta didáctica para la asignatura de Latín I de 1º de Bachillerato basada en el método comunicativo y en su manifestación en la lengua latina, es decir, en lo que se conoce como latín vivo. Como justificación de la elección de esta metodología, se ofrece en el marco teórico una relación de los distintos métodos existentes para el estudio de las lenguas clásicas y sus ventajas e inconvenientes. A continuación, se presenta una propuesta didáctica cuyo hilo conductor lo constituyen los recursos de latín vivo disponibles en red que se pueden utilizar en el aula.

Palabras clave: propuesta didáctica, innovación educativa, latín, método comunicativo, latín vivo.

Abstract

This paper presents a didactic proposal for the subject of Latin I of the 1st year of Bachillerato based on the communicative method and its manifestation in the Latin language, that is, in what is known as living Latin. As a justification for the choice of this methodology, a list of the different existing methods for the study of classical languages and their advantages and disadvantages is offered in the theoretical framework. Then, a didactic proposal is presented, the main thread of which is the living Latin web-based that can be used in the classroom.

Key words: didactic proposal, educational innovation, Latin, communicative method, living Latin.

Índice

1. Introducción.....	5
2. Marco teórico.....	6
2.1. El aprendizaje de las lenguas clásicas a lo largo de la historia.....	6
2.1.1. Antigüedad clásica	6
2.1.2. Edad Media	10
2.1.3. Época humanística.....	10
2.1.4. El siglo XIX	12
2.2. Métodos para la enseñanza del latín	13
2.2.1. Método tradicional (gramatical, prusiano).....	13
2.2.2. Método directo (<i>Reading method</i>).....	15
2.2.3. Método de inmersión repetitiva.....	16
2.2.4. Método inductivo-contextual	17
2.2.5. Método comunicativo.....	20
2.3. El método comunicativo aplicado a la enseñanza de las lenguas clásicas.....	21
2.4. Recursos actuales para la enseñanza del latín vivo.....	24
2.5. El latín en el currículo.....	29
2.6. El latín en las aulas	31
3. Propuesta didáctica	36
3.1. Introducción	36
3.2. Contexto de Centro y de aula.....	37
3.2.1. Contextualización del Centro	37
3.2.2. Contextualización del grupo-clase	39
3.3. Marco legislativo y curricular	39
3.3.1. Objetivos	39
3.3.2. Contenidos.....	41
3.4. Identificación del problema	43

3.5. Agentes implicados	44
3.6. Materiales de apoyo y recursos	45
3.7. Temporalización y descripción de las sesiones	46
3.7.1. Primera actividad.....	46
3.7.2. Segunda actividad	48
3.7.3. Tercera actividad.....	49
3.7.4. Cuarta actividad.....	50
3.8. Evaluación y seguimiento de la propuesta didáctica	52
3.9. Reflexión sobre la puesta en práctica y propuestas de mejora.....	52
4. Conclusiones.....	54
5. Bibliografía.....	55
6. Anexos	59
6.1. Anexo 1. Rúbrica de evaluación para las actividades 1, 3 y 4.....	59
6.2. Anexo 2. Rúbrica de evaluación para la actividad de representación teatral.....	60
6.3. Anexo 3. Encuesta de evaluación de la propuesta didáctica.....	62
6.4. Anexo 4. Ejercicios de comprensión oral de la actividad 1	63

1. Introducción

El presente trabajo se corresponde con la modalidad A3 del Trabajo Fin de Máster del Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas, Artísticas y Deportivas de la Universidad de Zaragoza en la especialidad de Latín y Griego. En él se ofrece una propuesta didáctica innovadora cuyo objetivo es la enseñanza del latín en 1º de Bachillerato a través de un método comunicativo, es decir, la enseñanza de la lengua latina con los fundamentos de lo que se conoce como latín vivo, a través de recursos disponibles en red.

Para ello, en primer lugar, presentamos un marco teórico en el que se recogen las distintas formas que ha adoptado la enseñanza de las lenguas clásicas a lo largo de la historia, desde la época clásica hasta nuestros días. Nos detenemos en el análisis de las diferentes metodologías que se han utilizado para el aprendizaje de la lengua latina, prestando especial atención al método comunicativo, ya que es en el que se basa la posterior propuesta didáctica. En el ámbito de la lengua latina, este método derivó en lo que se conoce como latín vivo, un movimiento que sigue teniendo gran vitalidad en la actualidad. En este trabajo se recogen los centros e instituciones que trabajan en latín vivo, así como toda una lista de recursos accesibles a través de internet para trabajar esta metodología en el aula. Por último, en el marco teórico se incluye una breve reflexión sobre el estado actual de las lenguas clásicas en la enseñanza mediante un repaso de las distintas leyes educativas y a través de un cuestionario realizado a los alumnos de Latín.

La segunda parte del trabajo la constituye la propuesta didáctica propiamente dicha. Está pensada para realizarse en un aula de 1º de Bachillerato del IES Andalán de Zaragoza. Se proponen cuatro actividades para trabajar el latín desde la perspectiva del método comunicativo a lo largo de todo un curso escolar. Está basada en el marco legislativo que proporcionan la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa y la Orden ECD/494/2016, de 26 de mayo, por la que se aprueba el currículo del Bachillerato y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón. Al final de dicha propuesta didáctica se incluyen unas reflexiones sobre la puesta en práctica de la misma.

2. Marco teórico

2.1. El aprendizaje de las lenguas clásicas a lo largo de la historia

La enseñanza de las lenguas clásicas ha variado mucho a lo largo de los siglos; desde la Antigüedad, cuando aún eran lenguas de uso, hasta nuestra época, en la que siguen teniendo un papel fundamental en la educación. Por ello, consideramos importante hacer un breve recorrido del aprendizaje del latín y el griego en las distintas épocas y de los cambios que han experimentado. Como dice Marrou (1985, p. 8), «la historia de la educación en la Antigüedad no puede resultar indiferente para nuestra cultura moderna: nos hace recordar los orígenes directos de nuestra tradición pedagógica».

2.1.1. Antigüedad clásica

Resulta evidente que el aprendizaje de las lenguas clásicas, tal y como lo llevaban a cabo los antiguos griegos y romanos, presenta una diferencia fundamental con nuestra situación actual: el latín y el griego no eran por entonces lenguas “muertas”, como se las llama ahora, sino lenguas vivas, que se hablaban en el día a día y estaban en constante evolución. Se estudiaban, por lo tanto, como ahora estudiamos la lengua propia.

Según Marrou (1985, p. 66), en Grecia la lengua se estudiaba en la enseñanza media, mediante la memorización de fragmentos de poemas que el profesor comentaba, al mismo tiempo que explicaba el contenido, el léxico y los aspectos morfológicos. El profesor (*grammatikós*) era el encargado de seleccionar los textos de acuerdo a su dificultad, adaptándolos cuando era necesario para facilitar su comprensión. A los alumnos se les proporcionaban además léxicos alfabéticos. Es, por tanto, una versión de preparación de un texto que no difiere mucho de las que se utilizan hoy en día en las lenguas clásicas. En la escuela los alumnos debían no solo leer el texto, sino también memorizarlo y recitarlo. Esta última tarea serviría de utilidad sobre todo para aquellos que continuaban sus estudios junto al rétor, con quien aprendían la composición escrita a través de ejercicios que enseñaban al alumno a parafrasear, resumir, amplificar, desarrollar y narrar. Son los llamados *progymnásmata*. Sócrates (470/69 – 399 a.C.), a pesar de no tener ninguna escuela, fue el primero en utilizar un método basado en el diálogo entre el profesor y el alumno, haciendo énfasis en el aspecto comunicativo. Se

dejan a un lado los ejercicios repetitivos y memorísticos y se sustituyen por la dialéctica y el uso de la razón (Marrou 1985, p. 84).

La conquista de Grecia por Roma influyó en numerosos aspectos, entre ellos, el lingüístico. Lo definen muy bien los famosos versos horacianos: *Graecia capta ferum victorem cepit et artis intulit in agresti Latio* («la Grecia conquistada conquistó a su fiero vencedor y llevó las artes al agreste Lacio»)¹. La lengua griega comenzó a enseñarse en Roma a través de maestros helenos. Tras la conquista de Tarento en el 272 a.C. llegaron a Roma muchos esclavos griegos cuya función era la de ser pedagogos en casa de sus amos, enseñándoles a los niños la práctica de la lengua griega, además de realizar sus otras funciones como la de acompañarlos a la escuela y cuidar de su bienestar (López de Lerma 2015, p. 31).

Los romanos adoptaron el método de enseñanza helenístico, consistente en la lectura expresiva de los textos. En primer lugar, se realizaba una *praelectio*, una lectura completa del texto. Después, la *lectio*, que consistía en el aprendizaje memorístico del texto. Por último, la *enarratio*, fase del aprendizaje en la que el alumno interpretaba el texto que había leído y memorizado, haciendo un comentario del mismo. En esta última fase es donde entra el estudio de la lengua latina: los estudiantes necesitaban conocer la lengua para poder utilizarla en sus comentarios literarios. En la *enarratio*, además de la historia, la mitología, los aspectos estilísticos, etc., se analizaba también la gramática y el vocabulario utilizado en el texto (Marrou 18985, pp. 314-315 y Gascón Puente 2019, p. 317).

A imitación de los griegos, los romanos dividieron también su sistema educativo de finales de la República y del Imperio en tres etapas: educación primaria, secundaria y superior. También igual que los griegos, la lengua y la literatura latinas se enseñaban en la educación secundaria. El *grammaticus* era el que enseñaba a los alumnos, que debían memorizar pasajes de textos. Se dedicaban a estudiar la teoría gramatical, a la lectura de autores griegos y latinos, a la declamación, etc. En esta etapa, se trabajaba fundamentalmente con textos en prosa. La tarea fundamental del *grammaticus* era la de explicar y comentar los textos literarios, proporcionándoles a los alumnos los medios necesarios para la composición escrita. Se continuaba en la educación superior con el

¹ Horacio, *Epístolas* II 1, 156-157.

rethor, casi siempre de origen griego, que era el encargado de enseñar la oratoria, que capacitaba a los jóvenes para participar en la vida pública (López de Lerma 2015, p. 32).

¿Cómo estudiaban los romanos la morfología y la sintaxis? Según Gascón Puente (2019, p. 319) la teoría gramatical y sintáctica tardó mucho tiempo en sistematizarse. Hasta Prisciano (fl. 500), no se habla del estudio de la sintaxis propiamente dicha. Anteriormente, era el *grammaticus* el que determinaba lo que era correcto y lo que no y, si había dudas, se seguía el criterio marcado por la *auctoritas* de los escritores del canon escolar (Terencio, Salustio, Cicerón, Virgilio). El estudio de la gramática era, por entonces, meramente teórico. Algo parecido sucedía con la ortografía. Los romanos consideraban dos tipos de errores: la utilización de barbarismos y las faltas de ortografía y pronunciación. De nuevo, para saber si una palabra se estaba utilizando correctamente, se acudía a la *auctoritas* de los autores escolares.

Para el estudio de ambas lenguas (latín y griego) se diseñaron ya en época tardía manuales escolares bilingües latín-griego llamados *Hermeneumata Pseudodositheana*, es decir, “traducción” o “interpretación” (Marrou 1985, pp. 341-343). Se escribieron en torno al siglo III y son de autor anónimo. Se empleaban como libros de texto para enseñar latín a los hablantes de griego o griego a los hablantes de latín. Se utilizaban textos sencillos, sin ninguna explicación gramatical, distribuidos en dos columnas, una para el texto griego y otra para el latino. Se incluía también un glosario ordenado alfabéticamente. Los textos eran *colloquia*, es decir, conversaciones sobre temas cotidianos. Se acompañaban de ilustraciones para facilitar su comprensión. Posteriormente, los humanistas del Renacimiento rescatarían este sistema para el estudio de las lenguas. Un ejemplo de este tipo de textos lo tenemos en el *Colloquium Leidense*:²

Περὶ συναναστροφῆς.

De conversatione.

Καθημερινὴ συναναστροφή.

Cotidiana conversatio.

² El texto está accesible online a través de la página web Bibliotheca Augustana (http://www.hs-augsburg.de/~harsch/graeca/Chronologia/S_post03/Dositheus/dos_col1.html).

- | | |
|--|---|
| <p>1. Ἡμέρα. ἥλιος ἀνέτειλεν. ἡλίου ἀνατολή. φῶς. φάος. ἤδη φωτίζει. ἠώς. προ φάους. πρωί ἔγρομαι. ἠγέρθη ἐκ τῆς κλίνης. κλίνη. ἐγρηγόρησεν ἐχθὲς ἐπὶ πολὺ. ἔνδυσόν με. δὸς ἐμοὶ ὑποδήματα καὶ τοὺς πῖλους καὶ ἀναξυρίδας. ἤδη ὑπεδέθην.</p> | <p>1. Dies. sol ortus est. solis ortus. lux. lumen. iam lucet. aurora. ante lucem. mane surgo. surrexit de lecto. lectum. vigilavit heri diu. vesti me. da mihi calciamenta et udones et bracas. iam calciatus sum.</p> |
| <p>2. Ἐνεγκε ὕδωρ πρὸς χεῖρας. ὕδωρ. κόγχη. χεῖρες ῥυπαραὶ εἰσιν. ῥύπος. πηλός. σήπων. λίπος. λελιπωμένον. νίπτω.</p> | <p>2. Adfer aquam manibus. aqua. concha. manus sordidae sunt. sordes. lutum. sapo. unctum. unctatum. lavo.</p> |
| <p>3. Πρῶτον ἀσπάζομαι τὸν διδάσκαλον, ὃς ἐμὲ ἀντησπάσατο. χαῖρε διδάσκαλε. χαίρετε συμμαθηταί. μαθηταί. συμμαθηταί, τόπον ἐμοὶ δότε ἐμόν. βᾶθρον. ὑποπόδιον. δίφρος. σύναγέ σε.</p> | <p>3. Primum saluto magistrum, qui me resalutavit. ave magister. avete condiscipuli. discipuli. condiscipuli, locum mihi date meum. scamnum. scamellum. sella. densa te.</p> |
| <p>4. Ἐκεῖ προσχωρεῖτε. ἐμὸς τόπος ἐστίν. ἐγὼ προκατέλαβον. ἐκάθισα. κάθημαι. μανθάνω. μανθάνεις. μελετῶ. μελετᾷς. ἤδη κατέχω τὴν ἐμὴν ἀνάγνωσιν. ἐμός. ἐμή. ἐμόν. ἐμοί. ἡμέτερος. ἡμετέρα.</p> | <p>4. Illuc accedite. meus locus est. ego occupavi. sedi. sedeo. disco. discis. edisco. ediscis. iam teneo meam lectionem. meus. mea. meum. mihi. noster. nostra.</p> |

Cabe destacar la aportación del escritor calagurritano Quintiliano (35-95 d.C.), quien escribió una obra, *Institutio oratoria*, en la que daba cuenta de todo aquello que se necesitaba para formar a un orador. En este tratado proponía un aprendizaje lúdico y criticaba los métodos basados en la repetición sistemática y en la memorización.

2.1.2. Edad Media

Tras la caída del Imperio Romano, entre los siglos IV y VII, el latín deja de ser la lengua unificada que había sido hasta entonces. Aparecen dos realidades sociales que se manifiestan en dos realidades lingüísticas distintas: los antiguos habitantes del Imperio, hablantes del latín, y los nuevos, procedentes de pueblos germánicos. Poco a poco, el latín va a ir desapareciendo para dar lugar a las lenguas romances, quedando reducido al ámbito del conocimiento y de la religión (Gascón Puente 2019, p. 320). El latín deja de ser lengua materna y, por lo tanto, deja de utilizarse como vehículo de comunicación.

La educación medieval se basaba en las siete artes liberales, divididas en dos grupos: el *trivium* (Gramática, Retórica y Didáctica) y el *quadrivium* (Aritmética, Música, Geometría y Astronomía). La Gramática era considerada la más importante de las siete, pues era la que abría las puertas a las demás (López de Lerma 2019, p. 40).

La enseñanza universitaria durante la Edad Media se hacía en latín. No obstante, para servir de ayuda a los estudiantes, se crearon gramáticas en las que se presentaban frases en la lengua vulgar para explicar conceptos y ejemplificar construcciones de la lengua latina. Este método se utilizó hasta el siglo XVII (López de Lerma 2019, p. 42). Este tipo de gramáticas, en las que se utiliza la lengua vernácula para explicar los contenidos, es el que se utiliza hoy en día de forma mayoritaria.

2.1.3. Época humanística

El movimiento cultural que dio inicio al humanismo defendía el estudio de los clásicos dejando a un lado los manuales que proponían una enseñanza memorística de la lengua latina (López de Lerma 2015, p. 43). En el Renacimiento, la lengua latina volvió a utilizarse como lengua viva, hablada, y como lengua de expresión literaria. Numerosos humanistas (Petrarca, Boccaccio, etc.) hicieron del latín la lengua de comunicación erudita (Gascón Puente 2019, p. 320).

Se eliminaron las gramáticas y los léxicos comentados como medio para el aprendizaje de la lengua latina. En su lugar, se empezaron a utilizar los *Colloquia*, que recuperaban el modelo de los *Hermeneumata* griegos. Los *Colloquia* eran textos que reproducían diálogos sobre la vida cotidiana. Los humanistas buscaban acercar la materia

estudiada a la vida real. La enseñanza del latín se basaba en el trabajo sobre textos originales en esa lengua (López de Lerma 2015, pp. 44-45). El método humanista de aprendizaje del latín estaba basado en la conversación, en el latín vivo. De acuerdo con este método, los alumnos participan de manera activa en el proceso de enseñanza-aprendizaje. Las clases se impartían íntegramente en latín. Se dejan a un lado las gramáticas y los léxicos elaborados durante la Edad Media. Y es que esa era precisamente la premisa del Renacimiento: una ruptura con todo aquello que suponía la bárbara Edad Media. Trataban de recuperar el latín clásico, no el medieval, que consideraban vulgar y rudo (Gascón Puente 2019, p. 320).

En España, destaca el humanista Juan Vives. Escribió una obra, *Lingua Latinae exercitatio*, en la que se presentan frases en latín para su lectura y el estudio de las formas de la lengua mediante un método conversacional. Son diálogos en los que se reproducen situaciones cotidianas. El libro anima a la práctica del latín y al aprendizaje de vocabulario. Vives afirmaba que el docente debía conocer tanto la lengua vernácula como el latín, ya que así podría enseñar esta segunda mediante ejemplos y comparaciones con la lengua materna. Sentaba así la base del método directo, según el cual la enseñanza de una lengua debe basarse también en la práctica y no solo en la teoría (Gascón Puente 2019, p. 321). En el prólogo a sus *Diálogos*, Juan Luis Vives escribe lo siguiente:

De utilidad suma es el conocimiento de la lengua latina para hablar y aun para pensar rectamente. Viene a ser esta lengua como un tesoro de erudición y como una disciplina, porque en latín escribieron sus enseñanzas grandes y óptimos ingenios. Y para la juventud este estudio no embaraza, sino que, al contrario, hace fáciles otros estudios y ocupaciones del entendimiento.³

Ya utilizaba el humanista algunas de las justificaciones que se dan hoy en día para que sigamos aprendiendo latín, y que son las que se esgrimen también en los currículos actuales.

Otro autor español que publicó un manual para el aprendizaje del latín según el método humanista fue Francisco Sánchez de las Brozas (1523-1600), quien escribió *Minerva seu de causis linguae Latinae* (1587). Erasmo de Rotterdam (1446-1536) expuso en *De ratione studii* (1516) su doctrina sobre la educación. Proponía la no utilización de

³ Luis Vives, J. (1538). *Diálogos*. Recuperado de http://www.cervantesvirtual.com/obra-visor/dialogos--4/html/ff0450a0-82b1-11df-acc7-002185ce6064_1.htm [Consultado el 19 de abril de 2021 a las 13:52].

la lengua vulgar en el estudio del latín y el uso de un método de inmersión en la lengua latina. En 1518 publicó unos *Colloquia Familiaria* que empezaban con diálogos simples que se iban volviendo más complejos tanto en forma como en contenido.

2.1.4. El siglo XIX

En la primera mitad del siglo XIX, Heinrich Gottfried Ollendorff (1803-1865) impulsó la enseñanza de las lenguas, incluida la lengua latina, según el método gramatical, al que puso el nombre de “método Ollendorff”. Se presentaba el material según el modelo de las gramáticas clásicas: enunciación de reglas gramaticales acompañadas de ejemplos. Incluía listas de vocabulario y ejercicios de traducción para practicar tanto el léxico como las reglas gramaticales aprendidas. Después pasó a llamarse “método tradicional”, como se conoce hoy en día. En el siguiente apartado de este trabajo hablaremos en profundidad sobre este método de aprendizaje de la lengua latina.

Más adelante, a partir de los años cincuenta, debido a la creciente necesidad de aprender idiomas a raíz de la expansión de las relaciones comerciales e industriales, aumentan también las voces que abogan por una reforma de la enseñanza de las lenguas extranjeras. Las lenguas clásicas habían dejado de ser herramientas de comunicación y se habían convertido en lenguas académicas y escolares. Por ello, la gramática pasó a ser un medio para lograr un producto que siguiera los cánones de los escritores clásicos, un producto artificial, alejado de la “corrupción” del habla coloquial. El movimiento reformista que surgió entonces supuso una reacción contra el método gramatical. Se comenzó a apostar por un aprendizaje de las lenguas basado en la fonética. En 1886 se crea el Alfabeto Fonético Internacional, *International Phonetic Alphabet* (IPA), «con la intención de promover el estudio científico de la fonética y su aplicación» (López de Lerma 2015, p. 57). Los nuevos estudios hacían hincapié en la necesidad de una comunicación real. El objetivo de la enseñanza de las lenguas era ahora la competencia lingüística, tanto oral como escrita.

Nace entonces, en la segunda mitad del siglo XIX, el método natural, que propone que la enseñanza de las lenguas extranjeras se lleve a cabo con el mismo proceso que sigue un niño al aprender la lengua materna. Creado por Nicholas François Gouin (1852-1921), se trata de un método de preguntas y respuestas en el que se acompañan las

explicaciones con acciones. Incorpora la interacción oral como forma de aprendizaje. Esto dio lugar al método directo, impulsado por Maximilian Berlitz (1852-1921), por eso es llamado también Método Berlitz. De este método también se hablará en el siguiente apartado. Está basado en la interacción oral en la lengua estudiada, con apenas explicaciones gramaticales (la gramática se aprende de manera inductiva). Se enseña nuevo vocabulario cada día y se hace énfasis en la corrección de la pronunciación y la gramática (López de Lerma 2015, pp. 57-58).

2.2. Métodos para la enseñanza del latín

2.2.1. Método tradicional (gramatical, prusiano)

El método gramatical, también llamado tradicional o prusiano y, en ocasiones, método de gramática-traducción, es sin duda uno de los más utilizados en la actualidad. Irónicamente, es también el método más antiguo de los cinco que aquí se presentan.

El método gramatical aplicado al estudio de la lengua latina —y griega— se remonta a la Prusia del siglo XIX —de ahí que se conozca también con el nombre de «prusiano»— y se debe, entre otros, al lingüista Heinrich Gottfried Ollendorff (1803-1865), por ello a veces se denomina también «método Ollendorff». Ollendorff creó una metodología novedosa para el estudio de las lenguas clásicas, incorporando los avances científicos conseguidos por la lingüística histórica y el positivismo. Se basaba en la tradición racionalista iniciada en la época de la Ilustración (Gascón Puente 2019, p. 322).

El método gramatical tiene por objetivo la comprensión de los textos escritos en latín clásico. Para lograrlo, se necesita un buen dominio de la gramática. La forma de trabajar de acuerdo con este método favorece el desarrollo de las capacidades intelectuales de análisis y síntesis. El alumno que aprenda latín por esta vía, adquirirá una metodología científica de trabajo (actitud sistemática, exhaustiva, etc.) aplicable a cualquier otro campo del saber —y de la vida—.

Una de las ventajas de este método es que se adquiere una fuerte competencia en gramática latina. Para asentar los contenidos gramaticales, se acompañan de ejercicios gramaticales sencillos. Cuando se adquiere la competencia gramatical, se pasa a la traducción de textos originales. No se persigue tanto la lectura comprensiva de los mismos

como su correcta traducción, de manera que se precisa un análisis morfológico y sintáctico riguroso. El vocabulario que se aprende con este método es escaso, clasificado según el criterio gramatical (por ejemplo, ordenación del léxico por declinaciones en lugar de por temáticas), y produce en los alumnos una excesiva dependencia del diccionario.

El método gramatical surgió como metodología de aprendizaje de las lenguas clásicas. A partir de ahí, se generalizó para el estudio de otras lenguas. Es decir, las lenguas modernas se estudiaban conforme al modelo de estudio de las lenguas clásicas.

Sirva como ejemplo de lo que se define como método gramatical el manual de Francisco Torrent (1987) para la asignatura de Latín de 2º de BUP que incluye al inicio las siguientes advertencias:

La asignatura cuyo estudio vamos a comenzar tiene mucho de pasatiempo: en ella, como en un rompecabezas, es necesario encajar debidamente las piezas que se nos dan en los textos, de acuerdo con su forma y con el papel que desempeñan en el conjunto. Y es, al mismo tiempo, apasionante, porque su estudio nos va a proporcionar los conocimientos y la técnica necesarios para que el ajuste de piezas sea correcto y nos permita descifrar, a veinte siglos de distancia, unos textos llenos de interés humano, de belleza difícilmente igualable y de importantes lecciones, que dejaron escritos nuestros antepasados, los romanos.

La técnica se irá adquiriendo y perfeccionando a lo largo del curso mediante la práctica diaria de la traducción. En cuanto a los conocimientos, podemos asegurar que no son muchos los que se requieren en un primer año de Latín. Lo que sí será indispensable es repasar concienzudamente algunas nociones fundamentales de Gramática, que ya se estudiaron con anterioridad, y que conviene tener muy presentes, porque habrá que recurrir a ellas constantemente en el aprendizaje del Latín y en el ejercicio de su traducción. Solo así pisaremos terreno firme y lograremos en nuestra asignatura la eficacia deseada.

[...] Lo que hay que saber de gramática específicamente latina es, según hemos dicho, muy poca cosa; pero, eso sí, será necesario saberlo a la perfección, sin vacilaciones ni confusiones, y saberlo todo: sería muy grave en un estudiante de Latín confundir *is* con *his*, *qui* con *cui*, *mare* con *mari*, *amaverunt* con *amaverint*. (pp. 5-6)

Torrent define a la perfección en esta introducción a su manual el método gramatical. Cabe destacar la utilización de expresiones como «rompecabezas» para describir la lengua latina, «encajar las piezas» como definición de la metodología utilizada, etc. Habla también de «descifrar los textos» como si estuvieran escritos en un código oculto que tuviera que ser descubierto, y no en una lengua que hace menos de dos mil años todavía se hablaba con tanta vitalidad como cualquiera de las actuales. La gramática, según este método, se aprende «concienzudamente» y hay que saberla «a la perfección», porque es la única manera de acceder a los textos.

2.2.2. Método directo (*Reading method*)

El método directo fue creado por el profesor británico W. H. D. Rouse, director de la *School of Latin Teaching* y fundador de la revista *Latin Teaching* y de la *Association for the Reform of Latin Teaching (ARLT)*. Junto a R. B. Appleton publicó en 1925 un manual para el estudio del latín a través de este método, *Latin on the Direct Method*.

Rouse consideraba que la formación del científico debía incluir también las humanidades. Pero además, imbuido por el método de las ciencias naturales, creía firmemente en el aprendizaje mediante la acción, la vista y el oído. Consideraba que mediante lo sensorial se aprendía mejor (López de Lerma 2015, pp. 58-74).

El método por él creado, el método directo, tiene por objetivo el uso activo de la lengua latina. En los manuales que siguen este método se presentan textos con abundantes reiteraciones y una lista de vocabulario que se aprende por repetición. La lectura de los textos se hace de forma reiterada y continua. Se presenta una historia gracias a la cual el estudiante se va adentrando en la lengua latina. Rouse inicia un acercamiento que luego tendrá éxito en el estudio de las lenguas: la imagen, que permite comprender el texto por sí mismo. Como el objetivo es dominar la lengua latina, no hay ejercicios de traducción sino de gramática. Son ejercicios variados: rellenar huecos, elección múltiple, etc. Se trata de un método de inmersión en la lengua que se estudia.

Tras la muerte de W. H. D. Rouse en 1950 el método directo cayó en desuso. No obstante, siguiendo esta metodología se crearon manuales como *Primus Annus*, de S. O. Andrew (1912) o *Beginner's Latin by the direct method*, escrito por Chickering y Hoadley

en el año 1923. C. W. Peckett y A. R. Munday crearon el manual *Principia: A beginner's Latin course* (1949). Pero quizás los más utilizados todavía hoy sean en el ámbito español el *Curso de latín de Cambridge* (1991), traducido por José Hernández Vizuete, y en el ámbito anglosajón el manual *Reading Latin* (1986) de Peter Jones y Keith Sidwell, junto con su equivalente griego *Reading Greek* (1978).

Mientras que el método gramatical había sido el imperante hasta principios del siglo XX, el método directo se impuso durante la primera mitad del siglo, hasta que fue sustituido por uno más novedoso, el método de inmersión repetitiva.

2.2.3. Método de inmersión repetitiva

A mediados del siglo XX, los objetivos del estudio de las lenguas clásicas cambian, y se empiezan a utilizar metodologías propias de la enseñanza de las lenguas modernas. Se propuso entonces el método de inmersión repetitiva, un método autodidacta que, como su propio nombre indica, se basa en el aprendizaje mediante la repetición (Gascón Puente 2019, p. 323).

Es parecido al método tradicional, en el sentido de que se presta mucha atención a la traducción de los textos. El aprendizaje de la lengua latina es autodidacta. Se basa en la lectura en voz alta de un texto (o en la escucha del audio correspondiente) cuyo significado se comprueba con una traducción. Este proceso ha de repetirse hasta estar seguro de que se ha entendido el texto perfectamente. El método de inmersión repetitiva presenta una desventaja importante: a través de él, no se consigue una correcta comprensión de la gramática o el léxico utilizado.

Algunos ejemplos de este método son los antes mencionados *Reading Latin* (Peter Jones y Keith Sidwell, Cambridge, 1986) y su equivalente en griego, *Reading Greek* (Joint Association of Classical Teachers, Cambridge, 1978), adecuados para alumnos que se inician en el estudio de estas lenguas, tanto en Bachillerato como en la universidad. Se presentan como manuales de aprendizaje autónomo de las lenguas clásicas. Presentan textos clásicos que van aumentando progresivamente su dificultad. Otro manual que sigue el método de inmersión repetitiva es *Assimil* (1962), para alumnos que ya conocen la lengua latina y que quieren profundizar en el aprendizaje del vocabulario y mejorar la

pronunciación. Ambos manuales presentan textos muy repetitivos en cuanto a su gramática y vocabulario. Finalmente, podemos mencionar también el manual *Lingua Latina sine molestia (Le latin sans peine)* de Clement Desessard (1966).

Todavía es muy habitual encontrar esta metodología en las clases de lenguas extranjeras en Educación Infantil y Educación Primaria. A los niños se les hace repetir frases, pequeñas historias, etc. en la lengua extranjera, sin importar si comprenden o no el significado completo de lo que están diciendo. No obstante, no es un método que pueda aplicarse con iguales garantías al aprendizaje de los adolescentes o los adultos.

2.2.4. Método inductivo-contextual

Quizá el método que más repercusión ha tenido hasta nuestros días, además del método gramatical, sea el método inductivo-contextual. Fue creado por el danés Hans H. Ørberg como método natural de aprendizaje de la lengua. Recoge varios aspectos de los sistemas anteriores. Se basa en las aportaciones de Johann Amos Comenius (1592-1670), fundador de la didáctica con su *Didactica magna*. Para el latín, publicó un libro de imágenes acompañadas de su significado en alemán y en latín, *Orbis sensualium pictus*. Comenius era un firme defensor del método de inmersión. Ørberg también se basó en algunos de los principios planteados por Rouse en el método directo (López de Lerma 2015, pp. 75-78 y Gascón Puente 2019, p. 323).

Ørberg creó varios manuales para el estudio del latín según el método inductivo-contextual, conocidos como *Lingua Latina per se illustrata*. En un principio, estaban diseñados para su envío en distintos fascículos. El primero de ellos, *Pars I: Familia Romana* (1991), cuenta con veinticinco capítulos. A partir de este primer manual se crearon ampliaciones bajo el título general de *Latine Disco*. Así, se publicó *Colloquia personarum*, escenas de teatro de dificultad progresiva; *Enchiridion discipulorum*, explicaciones más amplias de los distintos temas culturales tratados en *Familia Romana*, y en su mismo orden, escritos en la lengua vernácula y no en latín, para facilitar su comprensión; *Exercitia Latina*, ejercicios prácticos de cada uno de los capítulos de *Familia Romana*; y *Phonetica Latina*, donde se tratan con mayor profundidad aspectos de fonética, morfología, sintaxis, explicaciones gramaticales, etc. Más tarde publicó una segunda parte de *Lingua Latina per se illustrata* llamada *Pars II: Roma Aeterna* (2003).

Este manual incluye veinte nuevos capítulos e incorpora textos de autores clásicos, adaptados primero y luego originales. Estos autores son Virgilio, Tito Livio, Ovidio, Cicerón, Eutropio, Aulo Gelio, Cornelio Nepote y Horacio. El contenido de estos capítulos varía con respecto al primer manual; se incorporan textos de historia y mitología romana que comienzan con el origen y la fundación de Roma para terminar en la época de la República, pasando por la época monárquica. Al igual que había ocurrido con la primera parte del manual, para esta segunda se creó también un volumen de *Exercitia Latina II* en el que se agrupan las actividades y ejercicios de las veinte lecciones del libro. La colección se amplió finalmente con una serie de volúmenes con ediciones de textos clásicos entre los que se encuentran *Comentarii de bello Gallico*, *Catilina*, *Aeneis I y IV*, *Ars amatoria*, *Cena Trimalchionis*, *Bucolica carmina*, *De rerum natura*, *Sermones Romani*, *Amphitryo*, etc. También dispone de CD-ROM y audios grabados por el propio Ørberg con los *exercitia* y *pensa* de ambos volúmenes, *Familia Romana* y *Roma Aeterna*.

El objetivo es el dominio oral y escrito de la lengua latina. El método inductivo-contextual pone el foco en la comprensión de textos, no en la gramática. Por ello, el texto está en latín, así como las explicaciones, los ejercicios y las notas al margen. Se acompaña de imágenes que permiten al alumno hacer sus propias deducciones. Con este método, según Gascón Puente (2019, p. 323), «el estudiante [...] se ve capaz de deducir el significado de todas las palabras sin tener que acudir ni a una lista de vocabulario ni a un diccionario». El alumno autoaprende (la lengua latina es *per se illustrata*). Los textos están adaptados, y van aumentando progresivamente en dificultad, incrementando la cantidad de contenidos gramaticales y léxicos, de manera que los conocimientos se van acumulando a medida que avanzan las lecciones. Los estudiantes son capaces de comprender los textos sin necesidad de un análisis morfosintáctico. A partir de léxicos de frecuencia, se ofrecen las palabras más importantes. Dichas palabras no están traducidas, sino que se explican en la propia lengua latina. Se trata de un método de captación: se implica al alumno a través de una historia continua que presenta escenas de la vida cotidiana de una familia romana del siglo II d.C. Cada lección tiene una serie de ejercicios de apoyo; cuenta con un *Pensum A* y un *Pensum B* en los que se practican los contenidos de gramática y vocabulario, y con un *Pensum C* para los aspectos de comprensión mediante preguntas a las que el alumno debe contestar en latín. Los temas que se tratan no serían distintos a los de cualquier metodología empleada hoy en día en el estudio de una lengua moderna: el parentesco, la casa, los animales, los números, el cuerpo humano,

los años, los meses y las horas, etc. Poco a poco, se va introduciendo el diálogo entre los personajes (Carbonell *et alii* 2016, pp. 21-23).

El método inductivo-contextual posee numerosas ventajas. Los alumnos que lo utilizan son capaces de traducir textos de gran longitud sin necesidad de utilizar el diccionario y aprenden una cantidad nada desdeñable de vocabulario. El estudiante que siga este método adquirirá un vocabulario de unas 1500 palabras al finalizar el primer volumen y de 3500 al acabar el segundo. No obstante, puede plantear problemas en su utilización en Bachillerato, ya que es un método muy largo que avanza muy lentamente, lo que impediría llegar a los objetivos que se piden en las Pruebas de Acceso a la Universidad. Otro inconveniente es que no tiene en cuenta el manejo oral de la lengua latina. Este método es uno de los más utilizados en las aulas de Latín hoy en día.

El método inductivo-contextual de Hans H. Ørberg fue continuado por Luigi Miraglia, actual director de la *Aademia Vivarium Novum*, en cuyos cursos utiliza estos manuales. Este profesor publicó un manual de ayuda a profesores para la metodología creada por Ørberg titulado *Nova Via. Latine Doceo. Guida per gl'insegnanti. Parte I: Familia Romana* (2009). Miraglia también es autor de las *Fabulae Syrae (Graecorum romanorumque fabulae ad usum discipulorum latine narratae)*, un libro publicado en el año 2010 en el que presenta cuarenta y cinco mitos griegos y latinos a partir de textos adaptados de las *Metamorfosis* de Ovidio y de *Ab urbe condita* de Tito Livio. Este compendio de mitología graduado sirve para reforzar la sintaxis de los diez últimos capítulos de *Familia Romana*. En el último capítulo introduce al estudiante en la poesía latina al narrar la historia de Apolo y Jacinto en hexámetros. Los mitos aparecen acompañados de los grabados de Johann Wilhelm Baur, que se encargó de ilustrar las *Metamorfosis* en su *Bellissimum Ovidii Theatrum seu pulcherrimae P. Ovidii Nasonis poetae admodum Ingeniosi* (1688).

En España el grupo culturaclasica.com⁴, fundado en 2001, fue el pionero en difundir el método inductivo-contextual en los institutos. Fue creado por E. Canales y A. G. Amador, que fueron los encargados de realizar la edición española del manual de Ørberg en 2007. Han publicado también versiones españolas de los manuales del alumno *Latine disco I* y *Latine disco II* y del manual del profesor, *Latine doceo*, así como una

⁴ Su página web puede consultarse en <http://www.culturaclasica.com/>.

Morfología y un Vocabulario. Son también los responsables del curso de verano de latín vivo *CAELVM*.

El método inductivo-contextual ha tenido también mucha repercusión en el ámbito de la enseñanza del griego clásico. Para el estudio de esta lengua se han creado manuales paralelos a *Lingua Latina per se illustrata*. El más utilizado hoy en día es el método *Athenaze*, que cuenta con dos volúmenes, además de ampliarse con libros de ejercicios, gramáticas y manuales para profesores y alumnos.

2.2.5. Método comunicativo

La falta de dominio oral de la lengua del método inductivo-contextual queda cubierta con el siguiente método para el aprendizaje de las lenguas clásicas: el método comunicativo. Parte del manual de Clement Desessard (1966), *Lingua Latina sine molestia (Le latin sans peine)*, utilizado en el método de inmersión repetitiva (Gascón Puente 2019, p. 324). Se basa también en los postulados de Comenius, quien en su *Ianua linguarum reserata* (1631) escribió: «Omnis lingua usu potius quam praeceptis, id est, audiendo, legendo, relegendo, imitationem manu et lingua temptando quam creberrime».⁵

El objetivo de este método es, por tanto, el dominio oral de la lengua latina. Es el utilizado en el aprendizaje de las lenguas modernas. Propone una situación de inmersión lingüística en la que el contexto es algo vivido: un diálogo, una situación de vacío comunicativo que el alumno debe completar.

El método comunicativo tiene la ventaja de que se desarrollan todas las destrezas requeridas para la utilización de una lengua: comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita. Las situaciones comunicativas que se crean en el aula son reales y no supuestas, como planteaba el método Ørberg. Así, los alumnos utilizan el latín para preguntar dudas, pedir permiso, dar información, etc. Otra ventaja es que esta metodología recoge

⁵ Texto obtenido en <https://books.google.de/books?id=w-xMAAAAcAAJ&printsec=frontcover&hl=de#v=onepage&q&f=false>

principios de las anteriores, de tal manera que el estudio del latín se acerque lo máximo posible al sistema humanista del Renacimiento (Ramos Maldonado 2015, p. 2).

Este método es en el que se basa la propuesta didáctica que se presenta en este trabajo. En el siguiente apartado, veremos con más detenimiento en qué consiste y su aplicación al estudio de las lenguas clásicas, concretamente al latín.

2.3. El método comunicativo aplicado a la enseñanza de las lenguas clásicas

Como ya hemos dicho, el método comunicativo es el que se utiliza hoy en día en el aprendizaje de las lenguas extranjeras. Tiene como objetivo que el alumno domine la lengua en los cuatro ámbitos de comunicación: expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión escrita.

En las lenguas clásicas, y más concretamente en el latín, el método comunicativo derivó en un movimiento de reivindicación del latín hablado que se conoce como latín vivo. Se trata de un movimiento iniciado en el siglo XIX por Karl Heinrich Ulrichs, que reivindicó la *Latinitas* viva, con la voluntad de conferir al latín el rango de lengua de comunicación universal. En la actualidad se manifiesta a través de dos corrientes (Gascón Puente 2019, p. 324). La primera se basa en una actualización del vocabulario mediante su adaptación a los usos actuales, con la gramática y pronunciación del latín clásico. La segunda trata de revivir la lengua latina a través de la enseñanza. Esta última será en la que nos basaremos en nuestra propuesta didáctica.

Este movimiento estuvo vigente durante los siglos XIX y XX, y empezó a cobrar importancia tras la Segunda Guerra Mundial. En 1956 se celebró en Aviñón el primer Congreso por el Latín Vivo. Acudieron unas doscientas personas de hasta veintidós países distintos. La iniciativa no tuvo mucha aceptación, pero supuso un punto de partida para una renovación de la enseñanza en la que se reivindicaba el uso de la lengua (Gascón Puente 2019, p. 324). Así, se crearon revistas, publicaciones y *collegia* que defendían el latín vivo. Desde entonces, han aparecido por todo el mundo numerosos centros e instituciones que utilizan el latín vivo para comunicarse. Una de las más conocidas es la *Academia Vivarum Novum*, en Italia. Fundada por Luigi Miraglia en el año 1998, es una escuela a la que acuden alumnos de todo el mundo. La *Academia* posee además una

editorial que se encarga de la publicación del manual de Ørberg y de obras relacionadas con él. También destacan *Schola Nova* en Bélgica, *Academia Latinitati Fovendae* en Roma o *Polis. The Jerusalem Institute of Languages and Humanities*, en la que se enseñan mediante el método activo no solo el latín, sino también el griego koiné y el hebreo bíblico. En el ámbito español podemos mencionar la *Domus Baebia* de la Comunidad Valenciana o los múltiples *Circuli Latini: Circulus Latinus Barcinonensis, Circulus Latinus Gaditanus, Circulus Latinus Lusitanus, Circulus Latinus Matritensis*, etc. La Universidad de Zaragoza ofrece desde hace tres años un curso de latín hablado y conversacional llamado *Latinum vivum*. En Madrid se desarrolla además todos los veranos un curso de latín hablado, el *CAELVM: Cursus aestivus Latinitatis vivae Matritensis*. La asociación culturaclasica.net⁶ promueve, desde el año 2005, jornadas y talleres de latín vivo, y actualmente está implicada en un proyecto europeo, los *Ludi Europaei Classici*, que fomenta los juegos, actividades y representaciones teatrales en latín.

Quizá el proyecto más ambicioso de latín vivo desarrollado en España sea el proyecto de innovación realizado en la Universidad de Cádiz, *Sal Musarum*.⁷ Su objetivo es promover el uso oral y escrito de las lenguas clásicas, especialmente del latín. Utiliza, por un lado, una metodología inductivo-contextual o monolingüe, mediante la cual se consigue una elevada competencia lectora; por otro lado, una metodología comunicativa o natural, a través de la cual se trabajan las cuatro destrezas lingüísticas básicas: comprensión oral y escrita, expresión oral y escrita. El proyecto trabaja con textos de dificultad graduada para cuya lectura y/o traducción no se necesita diccionario, y que están acompañados además en algunos casos de audios. Está basado en el sistema de enseñanza humanista de las lenguas clásicas. Una de sus creadoras, la profesora Ramos Maldonado, lo justifica de la siguiente manera:

Como muy bien decía Vives, al carecer el latín de hablantes nativos, la gramática (breve y clara) debe aprenderse al mismo tiempo que se aprende a conversar, y la vía de los humanistas nos ofrece el camino más acertado y rápido para lograr que los jóvenes “estudiosos” adquieran los conocimientos necesarios para disfrutar leyendo los textos latinos, traducirlos, componer e incluso hablar en latín. (2015, p. 3)

⁶ <http://culturaclasica.net/>

⁷ Se puede encontrar más información en su página web: <http://www.salmusarum.com/>.

El proyecto *Sal Musarum* se asienta sobre dos pilares fundamentales, los mismos que sostenían la enseñanza del latín durante el Renacimiento:

a) la elaboración por parte del alumno del llamado *codex excerptorius*, técnica de estudio importada a Italia por los profesores bizantinos llegados allí en el siglo XV, cuya función principal es desterrar de las aulas y de la práctica habitual del filólogo clásico el continuo uso del diccionario y aprender de memoria y por el uso un vocabulario y unas *iuncturae* básicas para acometer la lectura y, si procede, la posterior traducción de los textos; y b) la selección por parte del profesor de una colección de textos (*chrestomathiae*) bien seleccionados para que los alumnos trabajen en ellos y adquieran al mismo tiempo determinadas destrezas lingüísticas, literarias o retóricas, técnica basada a su vez en los *progymnasmata*, ejercicios prácticos de la tradición retórica clásica. (Ramos Maldonado 2015, p. 3)

Además de todas estas instituciones y proyectos, también existen métodos didácticos para la enseñanza del latín vivo. En 1915, W.H.S. Jones publicó *Via Noua or The application of the direct method to Latin and Greek*, un método directo para la enseñanza de las lenguas clásicas. El español José María Mir, director de la revista *Palaestra Latina*, publicó en 1962 el manual *Latium*. Se trata de un texto escrito íntegramente en latín cuya finalidad era situar al alumno en la vida y ambiente romanos. Este libro incluía dibujos y ejercicios para facilitar la comprensión. Otro español, Benigno Juanes, escribió en 1963 el manual *Lingua Latina. Moderna methodus*. Consta de varias lecciones; en cada una se utiliza un texto en latín cuya dificultad va aumentando progresivamente, a partir del cual se introducen cuestiones de gramática y vocabulario, con ejercicios para trabajar los conocimientos adquiridos. El inconveniente que presenta este manual es que es todo texto, sin ilustraciones que lo hagan más atractivo. También podemos destacar el método Gray-Jenkins, *Latin for today* (1928), que viene acompañado de ilustraciones, todo en latín, para que los alumnos lean, escriban y traduzcan en esta lengua. El *Curso de latín de Cambridge*, antes mencionado en el método directo, con versión española de José Hernández Vizúete, puede utilizarse también para la enseñanza del latín vivo, y es un manual que promueve la motivación del alumnado. En Francia destaca *Le latin par les Textes* (1960), de Roger Gal. Cada lección se inicia con un texto, a partir del cual se plantean preguntas para trabajar los distintos aspectos gramaticales y léxicos. Introduce ejercicios destinados a la conversación en latín. Pero el manual más conocido y el más adecuado para fomentar la expresión oral es sin duda *Lingua Latina per se illustrata* de Ørberg. Como ya hemos dicho es, fundamentalmente,

un método gramatical progresivo y contextual. No obstante, si el docente así lo desea, puede convertirse en el medio ideal para que sus alumnos se comuniquen en latín. Ofrece ayudas para la interpretación de los textos como ilustraciones y aclaraciones de vocabulario. En el ámbito alemán destaca *Piper Salve*, un manual publicado en el año 1998 que incluye un glosario latín-alemán con vocabulario latino de actualidad. Por último, podemos destacar *Latin for begginers* (1911), de la Editorial Usbone, que ofrece a los estudiantes la posibilidad de aprender a defenderse oralmente en latín en contextos como saludar, presentarse, hacer la compra, etc. Incluye actividades que se pueden realizar online y utiliza un vocabulario actual (Gascón Puente 2019, pp. 326-328).

El latín vivo, aunque no sea el método más utilizado en las aulas, ofrece numerosas ventajas. Motiva al alumno, proporcionando un método de aprendizaje significativo, en el que el alumno va creando sus propios conocimientos y se convierte en el protagonista del aprendizaje. Una de las razones por las que el latín vivo tiene tan poca vitalidad en las aulas es que se considera que la enseñanza de la lengua clásica con este método no resulta de utilidad. Y es que el método comunicativo tiene sentido si se consigue crear una comunidad de hablantes en latín. Igual que cuando estudiamos las lenguas modernas nuestro objetivo es ser capaces de comunicarnos en ellas, el latín vivo trata de crear una red de personas en el mundo occidental capaces de comunicarse en latín. Dicha metodología supone todo lo contrario al método gramatical; se propone abandonar los textos clásicos y recuperar la lengua latina como lengua de uso.

2.4. Recursos actuales para la enseñanza del latín vivo

Hasta ahora, hemos visto distintas organizaciones que se dedican a difundir el latín vivo, así como algunos métodos didácticos para su enseñanza. No obstante, lo que nos proponemos en este trabajo es crear una propuesta didáctica basada en recursos de latín vivo actuales. Se trata de recursos apenas utilizados en las aulas y, por lo general, muy ignorados. Encontramos desde programas de radio hasta revistas que en la actualidad se

escriben completamente en latín. A continuación, se presentan en una tabla todos los recursos de latín vivo disponibles en la actualidad para su utilización en las aulas:⁸

REVISTAS	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Iuvenis</i> - <i>Adulescens</i>⁹ - <i>Latinitas</i>¹⁰ - <i>Diarium Latinum</i>¹¹ - <i>Palaestra latina</i>¹²
PROGRAMAS DE RADIO	<ul style="list-style-type: none"> - <i>Nuntii Latini</i> en Radio YLE (Finlandia)¹³ - <i>Nuntii Latini</i> en Radio Bremen (Alemania)¹⁴ - Noticiero en latín de Radio Vaticana¹⁵ - <i>Erfordia Latina</i> en Radio F.R.E.I (Alemania)¹⁶ - <i>Nuntii Latini Vasintonienses</i> (Universidad de Washington)¹⁷

⁸ Esta tabla está basada en la que propone Gascón Puente (2019, pp. 325-326). Se han recogido aquellos recursos cuya disponibilidad en red se ha podido comprobar y se han añadido otros adicionales.

⁹ Tanto la revista *Adulescens* como la revista *Iuvenis* están accesibles en la siguiente dirección web: <https://www.um.es/noesis/azunica/index.html>

¹⁰ <http://interclassica.um.es/investigacion/hemeroteca/l/latinitas>

¹¹ https://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040602_commentarii-latinitas_it.html#DIARIVM%20LATINVM

¹² <http://www.culturaclasica.com/?q=palaestralatina>

¹³ <https://areena.yle.fi/audio/1-1931339>

¹⁴ <https://m.radiobremen.de/podcasts/latein/latein114.html>

¹⁵ <https://www.vaticannews.va/es/podcast/noticiero-en-latin-de-radio-vaticana.html>

¹⁶ <https://www.radio-frei.de/index.php?iid=podcast&ssuchtext=Lateinmagazin>

¹⁷ <https://nuntiiatini.com/>

PERIÓDICOS	<i>Ephemeris</i> ¹⁸
CHATS	GreX Latine Loquentium ¹⁹

Como hemos visto, los recursos son numerosos y accesibles a través de Internet. Las revistas y periódicos ofrecen material para trabajar la comprensión y la expresión escrita en latín. Son numerosas las revistas publicadas en esta lengua, aunque a veces los ejemplares a los que tenemos acceso son muy limitados. La revista *Iuvenis*, como su propio nombre indica, está dirigida al público joven, al igual que *Adulescens*. No difieren mucho de las revistas que hoy en día se venden en los quioscos. En ellas se habla de grupos de música, se dan consejos de moda, incluyen test, pasatiempos, etc., todo ello acompañado de algunas notas sobre aspectos culturales de la Antigüedad romana. *Latinitas* y *Diarium Latinum* son dos revistas publicadas en el Vaticano. La revista *Latinitas*, fundada en 1953, sale cuatro veces al año y trata temas culturales diversos (literatura, filología, historia, ciencias, etc.). Una de sus secciones es *Diarium Latinum*, en la que se tratan asuntos de actualidad con estilo periodístico. Ambas publicaciones forman parte de un proyecto más amplio, la fundación Latinitas, creada en el año 1976 por el Papa Pablo VI con el objetivo de fomentar el estudio de la lengua latina, la literatura clásica y cristiana y el latín medieval, así como de promover el uso de la lengua latina a través de la publicación de libros en latín y de otros medios adecuados. Además de la publicación de la revista, la fundación Latinitas cuenta con otras actividades como el *Certamen Vaticanum*,²⁰ un concurso internacional de poesía y prosa en latín instituido en 1953 y que se celebra cada año; la organización de clases de latín con el método comunicativo; la celebración de debates, congresos y conferencias sobre la cultura latina;

¹⁸ <http://ephemeris.alcuinus.net/>

¹⁹ <http://www.alcuinus.net/GLL/>

²⁰ https://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_certamen-vaticanum_lt.html

por último, la creación de un diccionario, el *Lexicon recentis Latinitatis*²¹, que comprende más de 15.000 neologismos traducidos al latín. La revista *Palaestra Latina* es el único recurso creado en el ámbito español. Fue fundada en 1930 por el claretiano Manuel Jové y continuada por José María Mir. Actualmente, todos los números de la revista se encuentran disponibles online en la página web de la asociación Culturaclásica.com. En ella se incluyen textos de autores clásicos y pequeños comentarios de los mismos, artículos sobre aspectos concretos de la lengua latina, fichas de vocabulario con imágenes, textos redactados por escolares, cartas al director, etc. El periódico *Ephemeris* tiene la ventaja de que incluye además algunas secciones en griego clásico, dedicadas principalmente a aspectos literarios o científicos.

Los programas de radio existentes que se hacen por completo en latín son también muy numerosos, pero plantean un problema importante a la hora de utilizarlos en el aula: al ser todas ellas emisoras de radio extranjeras, debido a la distinta pronunciación que se da al latín en los diferentes países, es muy complicado comprender lo que se está diciendo. Quizá las más comprensibles para nosotros sean la Radio Vaticana o el programa *Nuntii Latini Vasintonienses* de la Universidad de Washington.

En 2020 la plataforma HBO estrenó la serie *Romulus*. Se trata de una producción en la que se reproduce la historia del origen de Roma, y está rodada en latín.

Hasta aquí hemos visto numerosos recursos de latín vivo, tanto orales como escritos, que podrían llevarse al aula. No obstante, el latín en la actualidad cobra fuerza a través de un medio que puede resultar más atractivo para los alumnos: la traducción de obras modernas. A continuación, se incluye una lista con las principales obras que han sido traducidas al latín²²:

- *Alice In Terra Mirabili* (*Alicia en el país de las maravillas*) de Lewis Carrol, traducido por Clive Harcourt Carruthers.
- *Asterix Gallus* de René Goscinny y Albert Uderzo, traducido por Karl-Heinz Graf von Rothenburg.
- *Asterix apud Britannos* de René Goscinny y Albert Uderzo, traducido por

²¹ Disponible online en https://www.vatican.va/roman_curia/institutions_connected/latinitas/documents/rc_latinitas_20040601_lexicon_it.html#h

²² Recopilación propia.

Karl-Heinz Graf von Rothenburg.

- *Asterix et Cleopatra* de René Goscinny y Albert Uderzo, traducido por Karl-Heinz Graf von Rothenburg.
- *Harrius Potter et philosophi lapis (Harry Potter y la piedra filosofal)* de J. K. Rowling, traducido por Peter Needham.
- *Harrius Potter et camera secretorum (Harry Potter y la cámara de los secretos)* de J. K. Rowling, traducido por Peter Needham.
- *Hobbitus ille (El Hobbit)* de J. R. R. Tolkien, traducido por Mark Walker.
- *Regulus (El Principito)* de Antoine de Saint-Exupéry, traducido por Richard Howard.
- *Superbia et odium (Orgullo y prejuicio)* de Jane Austen, traducido por Tom Cotton.
- *Quomodo Invidiosulus Nomine Grinchus Christi Natalem Abrogaverit (¡Cómo el Grinch robó la Navidad!)* de Theodor Dr. Seuss, traducido por Jennifer Morrish Tunberg y Terence O. Tunberg.
- *Winnie Ille Pu: A Latin Version of A.A. Milne's "Winnie-the-Pooh"* de A. A. Milnei, traducido por Alexandro Lenardo.

También se han hecho traducciones al latín de obras clásicas como *Don Quijote de la Mancha (Dominus Quixotus a Manica)*, traducido por Ignacio Calvo).

Por último, debemos mencionar dos sitios web que ofrecen recursos para la enseñanza del latín vivo. Uno de ellos es el sitio del proyecto *Sal Musarum* de la Universidad de Cádiz.²³ Es una página web muy completa, en la que se proporcionan recursos para trabajar los cuatro aspectos de la lengua latina: expresión escrita (*scribere*), expresión oral (*loqui*), comprensión escrita (*legere*) y comprensión oral (*audire*). El otro sitio web es de la *Academia Latinitati Fovendae*.²⁴ Menos completa que la anterior, esta página web ofrece textos escritos en latín y enlaces a diccionarios de latín clásico y neolatín.

²³ <http://www.salmusarum.com/>

²⁴ <https://academialatinitatifovendae.com/>

2.5. El latín en el currículo

En las últimas décadas, nos hemos acostumbrado a que las leyes educativas se sucedan unas detrás de otras. En este trasiego legislativo, el latín en particular, y las lenguas clásicas en general, han visto reducida su presencia en los currículos.

La primera ley que, durante el siglo XX, reguló el sistema educativo español, fue la Ley General de Educación (LGE), promulgada en 1970. El Bachillerato (BUP) presentaba dos itinerarios, uno de letras y otro de ciencias. En el de letras, el latín era asignatura obligatoria durante un año, y se podía cursar como materia optativa durante los dos siguientes. En 1982 se promulgó una nueva ley educativa, la Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo (LOGSE). Esta ley reestructura el Bachillerato y lo divide en cuatro modalidades: Ciencias de la Naturaleza y la Salud, Humanidades y Ciencias Sociales, Tecnología y Artes. La asignatura de Latín era materia obligatoria para los dos cursos del Bachillerato de Humanidades y Ciencias Sociales (Latín I y Latín II). Además, esta ley introdujo la asignatura de Cultura Clásica como optativa en el segundo ciclo de la ESO. Una situación similar mantuvo la siguiente ley, la Ley Orgánica de Calidad de la Educación (LOCE), promulgada en 2002 y reemplazada en 2006 por la Ley Orgánica de Educación (LOE). El Bachillerato se reduce a tres itinerarios (Humanidades y Ciencias Sociales, Ciencias y Tecnología y Artes) y las asignaturas de Latín I y Latín II siguen siendo obligatorias para la modalidad de Humanidades y Ciencias Sociales. El latín se introduce por primera vez como asignatura optativa en 4º ESO. Actualmente, el sistema educativo español se rige por la Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa (LOMCE), promulgada en 2013. El latín es materia obligatoria de modalidad en los dos cursos de Bachillerato por la rama de Humanidades y Ciencias Sociales y materia optativa en 4º ESO. La asignatura de Cultura Clásica se ofrece como optativa en 3º y 4º ESO.

En el Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, se nos presenta la asignatura de Latín como una materia que «no solo constituye de por sí un importante ejercicio intelectual, sino que al mismo tiempo proporciona una sólida base científica para el estudio y perfeccionamiento progresivo en el manejo de otras lenguas». El Latín en el currículo es una asignatura utilitarista, que en sí misma no sirve para nada.

Vemos aquí una justificación parecida a la advertencia que hacía Torrent²⁵ en su libro de 2º de BUP: «La asignatura cuyo estudio vamos a comenzar tiene mucho de pasatiempo: en ella, como en un rompecabezas, es necesario encajar debidamente las piezas que se nos dan en los textos, de acuerdo con su forma y con el papel que desempeñan en el conjunto».

El enfoque que plantean los currículos para el estudio de la lengua latina es fundamentalmente gramatical. Se espera que el latín se enseñe con el tan criticado método de gramática-traducción que los docentes llevan años intentando eliminar de sus aulas. Los que optan por utilizar un método comunicativo se ven obligados a reinterpretar el currículo para adaptarlo a esta metodología. En efecto, en ningún caso encontramos referencias al latín vivo. La práctica oral de la lengua queda descartada en la legislación. El único resquicio de oralidad lo tenemos en la lectura en voz alta de textos en latín. En 4º ESO aparece como uno de los estándares de aprendizaje evaluables de la materia: 3.1. Lee en voz alta textos latinos de cierta extensión con la pronunciación correcta. Un estándar muy parecido lo encontramos en 1º de Bachillerato: 3.1. Lee con la pronunciación y acentuación correcta textos latinos identificando y reproduciendo ejemplos de diferentes tipos de pronunciación. En 2º de Bachillerato ni siquiera se menciona la lectura en voz alta de textos. Aun así, no se hace referencia a la producción de textos orales, sino tan solo a la lectura de textos ya existentes. Nada se nos dice de la lengua latina en cualquiera de sus otros tres aspectos: comprensión oral y escrita y expresión escrita.

En alguno de los currículos autonómicos se hace referencia a estos aspectos de la lengua. Por ejemplo, en el Decreto 51/2018, de 27 de abril, del Consell, por el que se modifica el Decreto 87/2015, por el que establece el currículo y desarrolla la ordenación general de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato en la Comunitat Valenciana aparecen, en la asignatura de Latín de 4º ESO y de Latín I de 1º de Bachillerato, los siguientes criterios de evaluación, que hacen referencia a la comprensión y expresión escrita en lengua latina:

BL6.1. Realizar la lectura comprensiva de textos en latín, sencillos y de dificultad graduada, utilizando los conocimientos morfológicos, sintácticos y léxicos adquiridos o

²⁵ Cf. apartado 2.2.1. de este trabajo.

mecanismos de inferencia lógica, para captar el sentido global del texto y profundizar en su interpretación o traducción.

BL6.2 Crear textos sencillos en latín, utilizando las estructuras y el léxico aprendidos para adquirir un mayor dominio de la lengua y mejorar las destrezas comunicativas.

También en el Decreto 86/2015, de 25 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Galicia se hace referencia a la producción de textos en latín: LAB6.5.1. Redacta frases sencillas o pequeños textos en latín sobre un tema propuesto.

Como vemos, son pocos los aspectos curriculares que nos animan a trabajar el latín como una lengua viva. La mayor parte de los criterios de evaluación y estándares de aprendizaje de la lengua latina están en relación con el tan criticado método tradicional de gramática-traducción.

2.6. El latín en las aulas

Con objeto de conocer la situación actual del latín en las aulas y lo que opinan los alumnos sobre la asignatura, se elaboró una encuesta a través de Google Forms que se distribuyó por cinco Institutos de Educación Secundaria de Aragón y uno de Canarias. Participaron un total de 45 alumnos de latín de entre 15 y 19 años que se encuentran estudiando 4º ESO, 1º de Bachillerato o 2º de Bachillerato.

Se les preguntó primero por los recursos que utilizaban los docentes para enseñar el latín, y si este les parecía el más adecuado. La mayoría contestaron que eran los profesores los que elaboraban sus propios apuntes. Los otros dos recursos más utilizados son, por este orden, el libro de texto y el manual *Lingua Latina per se illustrata*, de H. Ørberg. En cuanto a cuál de dichos medios les parece más adecuado para el estudio del latín, la mayoría de los participantes (veintiuno en total) consideran que los apuntes del profesor —algunas respuestas añaden también una buena actitud por parte del docente— es el material que más útil les resulta a la hora de estudiar la lengua y cultura latinas.

¿Qué recursos para el aprendizaje del Latín has utilizado hasta ahora?

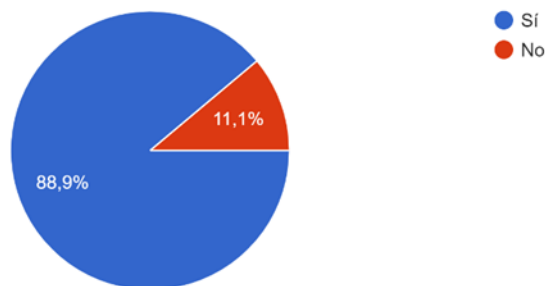
45 respuestas



La mayoría de los alumnos estaban complacidos con la forma en la que habían estudiado latín hasta el momento. Los comentarios realizados a raíz de la pregunta «¿Te resulta atractiva la asignatura de Latín tal y como la has estudiado hasta ahora?» hacen hincapié en la utilidad de aprender esta lengua porque proporciona una buena base para comprender la lengua propia y otras lenguas extranjeras. Otras respuestas — minoritarias— consideran que el latín no les resultará útil en su futuro profesional.

¿Te resulta atractiva la asignatura de Latín tal y como la has estudiado hasta ahora?

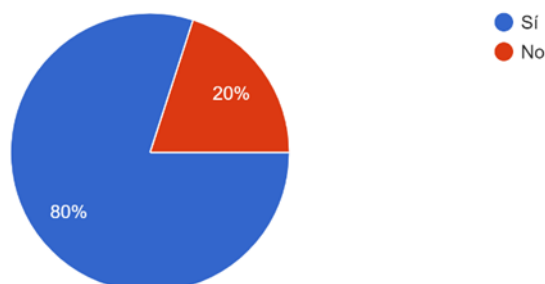
45 respuestas



Las siguientes preguntas hacían referencia al estudio del latín con un enfoque comunicativo, es decir, al estudio del latín vivo. Se les preguntaba en primer lugar si les gustaría aprender a hablar latín. Sorprendentemente, la cantidad de respuestas positivas que se han dado a esta pregunta ha sido muy elevada. No obstante, contrasta significativamente con las respuestas a la siguiente pregunta: «¿Crees que te resultaría útil saber hablar latín?», a la que la mayoría de los estudiantes respondieron negativamente. La justificación a esta negativa es, en casi todos los casos, la misma: «porque es una lengua muerta».

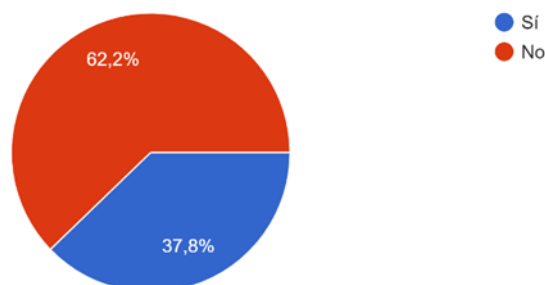
¿Te gustaría aprender a hablar latín?

45 respuestas



¿Consideras que te resultaría útil saber hablar latín?

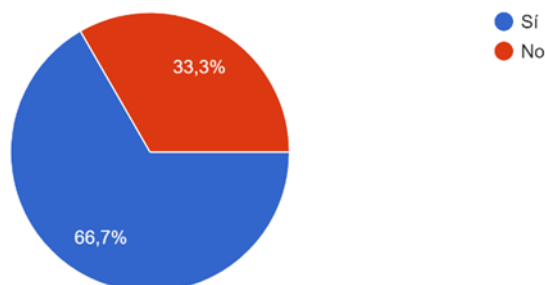
45 respuestas



Se lanzó una pregunta similar, pero en la que, en lugar de hacer referencia al aspecto oral de la lengua, se hacía referencia a la producción de textos. De nuevo, la mayoría de los participantes respondieron que sí que les gustaría saber escribir en latín.

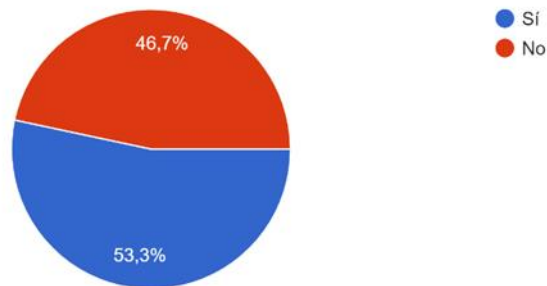
¿Te gustaría aprender a redactar textos en latín?

45 respuestas



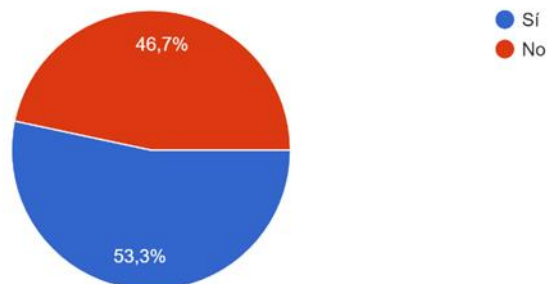
Más variedad de respuestas hubo a la pregunta «¿Te gustaría aprender latín como aprendes una lengua extranjera», es decir, con una metodología comunicativa? Los porcentajes de respuestas positivas y negativas estaban muy próximos, siendo ligeramente mayor (53'3%) el de síes que el de noes. De nuevo, la justificación mayoritaria para responder negativamente a esta pregunta fue la consideración del latín como una lengua muerta.

¿Te gustaría aprender Latín como aprendes una lengua extranjera (inglés, francés, etc.)?
45 respuestas



Veinticuatro de los cuarenta y cinco alumnos que participaron en el cuestionario manifestaron su voluntad de seguir estudiando latín en el futuro. A los que respondieron negativamente, se les preguntó la razón. La poca utilidad de esta lengua en su futuro vital o laboral fue, de nuevo, la respuesta más repetida.

¿Tienes intención de seguir estudiando Latín en el futuro?
45 respuestas



La última pregunta de obligada respuesta de este cuestionario era: «¿Cómo te gustaría aprender latín?». Fueron varios los alumnos que respondieron que el método utilizado hasta ahora les parecía el más adecuado. Solo dos respuestas hicieron referencia al aprendizaje del latín vivo. No obstante, la respuesta mayoritaria de los alumnos fue que les gustaría que la asignatura fuera más dinámica y menos memorística. Esto demuestra que el método más utilizado hoy en día sigue siendo el método gramatical, y que los alumnos reclaman un cambio.

En conclusión, a raíz de la investigación realizada y de las respuestas de los alumnos, consideramos el método comunicativo como el más adecuado para la enseñanza del latín hoy en día, ya que ofrece una forma de trabajar la materia distinta a la que proponen los libros de texto y que además puede llegar a resultar muy atractiva para el alumnado, sobre todo si para ello se utilizan los recursos ya mencionados. No obstante, somos conscientes de la dificultad que supone trabajar el latín vivo en el aula; esta metodología requiere que el docente tenga un dominio completo de la lengua latina en su vertiente comunicativa, y esto es muy difícil de conseguir, ya que no es habitual que se tenga en cuenta el latín vivo en los grados de Filología Clásica. Por ello, en este trabajo ofrecemos una propuesta didáctica en la que el método comunicativo es complementario a otros métodos de enseñanza del latín.

3. Propuesta didáctica

3.1. Introducción

Esta propuesta didáctica tiene por objetivo abordar la enseñanza del latín en 1º de Bachillerato a través de un método comunicativo. Se pretenden trabajar las cuatro destrezas lingüísticas básicas: expresión oral, expresión escrita, comprensión oral y comprensión escrita. Con esta nueva metodología, se intentará eliminar por completo el método tradicional de gramática-traducción y estudiar la lengua latina de una manera activa, igual que se estudia cualquier otra lengua extranjera.

La intención es que, a final de curso, los alumnos hayan adquirido un nivel básico en el manejo de la lengua latina, equivalente a un nivel A1 o A2 de una lengua extranjera según el Marco Común Europeo de Referencia (MCER). Esto conlleva la producción de textos escritos sencillos, la comprensión de escritos en latín, la producción de textos orales y la comprensión de productos auditivos de corta duración también en lengua latina. Para ello, se utilizarán recursos a los que actualmente se puede acceder online.

Las habilidades que debe tener un estudiante de nivel básico según el Marco Común Europeo de Referencia son las siguientes:

A1	<p>Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato.</p> <p>Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce.</p> <p>Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.</p>
----	--

A2	<p>Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.).</p> <p>Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales.</p> <p>Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.</p>
----	---

La propuesta didáctica que a continuación se plantea parte de un proyecto de innovación realizado para la asignatura Innovación e investigación educativa en latín y griego del Máster Universitario en Profesorado de Educación Secundaria Obligatoria, Bachillerato, Formación Profesional y Enseñanzas de Idiomas, Artísticas y Deportivas. Durante el Prácticum II realizado en el mes de abril tuvimos la oportunidad de llevarlo parcialmente a la práctica. Los resultados de la implementación del proyecto se recogen en el apartado 3.9. de este trabajo.

Esta propuesta didáctica se ha elaborado bajo el marco del currículo educativo de la Comunidad Autónoma de Aragón.

3.2. Contexto de Centro y de aula

3.2.1. Contextualización del Centro

Durante el Prácticum II tuvimos la oportunidad de implementar, como proyecto de innovación, una parte de esta propuesta didáctica. El Centro en el que se realizó fue el IES Andalán, un Instituto de Educación Secundaria de titularidad pública situado en la ciudad de Zaragoza que abrió sus puertas en septiembre de 1991. Su nombre se debe a la revista *Andalán* que se editó en Zaragoza entre los años 1972 y 1987. Se encuentra en el barrio de la Almozara. En la misma zona se encuentra en IES Buñuel y tres colegios de

los que procede el 90% del alumnado de la ESO: CEIP La Almozara, CEIP Puerta Sancho y CEIP Jerónimo Zurita y Castro. Un 12'7 % de la población del barrio es extranjera, un porcentaje muy similar al de la ciudad de Zaragoza (13'4 %). Hay personas procedentes de hasta ochenta y un países distintos. La mayoría son originarias de China y Rumanía, seguidas por Marruecos y distintos países de Sudamérica.

El IES Andalán es centro preferente de alumnos con Trastorno del espectro autista y de alumnos con alguna discapacidad motórica. Imparte enseñanzas en ESO y Bachillerato, además de contar con dos Ciclos Formativos de Grado Medio de Gestión Administrativa y de Instalación de Telecomunicaciones, y dos Ciclos Formativos de Grado Superior de Administración y Finanzas y de Sistemas de Telecomunicaciones e Informáticos. Otros cursos también se ha ofertado una Formación Profesional Básica de Electricidad y Electrónica que, debido a la baja demanda, se ha suprimido este curso. El Centro tiene cuatro vías en 1º ESO, cinco vías en 2º ESO, dos vías en 3º ESO y tres vías en 4º ESO. También cuenta con ámbito PMAR en 2º y 3º ESO. Se imparten los tres tipos de Bachillerato, con tres vías en cada curso: Ciencias, Humanidades y Ciencias Sociales y Artes. En el curso 2019-2020 se matricularon un total de 703 alumnos.

El IES Andalán lo componen 66 profesores (71 contando las jornadas no completas) y catorce miembros de Administración y Servicios (cuatro conserjes, cuatro de personal de limpieza, tres en secretaría, dos auxiliares y una fisioterapeuta compartida). Hay 18 departamentos didácticos: Administración y Gestión, Artes Plásticas, Ciencias Naturales, Economía, Educación Física, Electricidad y Electrónica, Filosofía, Física y Química, Formación y Orientación Laboral, Francés, Geografía e Historia, Inglés, Latín y Griego, Lengua y Literatura, Matemáticas, Música, Orientación y Tecnología. Hay un tutor por cada grupo de alumnos, es decir, 28 en total. 4

En cuanto a las instalaciones, el IES Andalán cuenta con un aula de Música, dos aulas destinadas al aprendizaje colaborativo, una sala de usos múltiples, un gimnasio cubierto, un aula de Tecnología, dos aulas de Informática, un aula abierta, un espacio para el P.I.E.E., un aula de Volumen, dos laboratorios (uno de ciencias y otro de química) y un aula de Dibujo Técnico y Artístico. El IES Andalán es un centro bilingüe inglés integrado en el programa BRIT, que comenzó en el curso 2019-2020 y que de momento incluye a los grupos de 1º y 2º ESO con las asignaturas de Plástica y Tecnología, respectivamente.

3.2.2. Contextualización del grupo-clase

El grupo-clase en el que se desarrolló la propuesta didáctica fue el grupo de 1º de Bachillerato en la asignatura de Latín I. Es un grupo pequeño, formado por diez alumnos en total, ocho alumnas y dos alumnos, que están estudiando el Bachillerato de Humanidades y Ciencias Sociales. Solo tres de ellos cursan también la asignatura de Griego I. El resto se dividen entre los alumnos que han escogido la optativa de Francés y la de Tecnologías de la Información y la Comunicación. Solo cuatro de los diez alumnos cursaron la asignatura de Latín en 4º ESO. Ninguno de ellos está repitiendo curso.

La identidad cultural de este grupo es bastante variada: la mayoría de los alumnos proceden de familias de origen extranjero. Se trata de un grupo que no destaca especialmente por su nivel académico. Tras las dos primeras evaluaciones, el número de asignaturas no superadas por los alumnos ha sido bastante elevado. No obstante, es una clase por lo general muy participativa y que muestra muy buena disposición para aprender. Hay una alumna cuyo nivel es superior al de sus compañeros, pero no es una diferencia que destaque mucho en el grupo-clase. Tres alumnos, los mismos que hacen la asignatura de Griego I, suelen faltar a clase con mucha frecuencia. La mayoría de los alumnos cursaron 4º ESO en el Centro, a excepción de una que se incorporó a principio de curso y otra que llegó procedente de su país de origen a mediados del mes de noviembre. Es un grupo que, por lo general, se encuentra bastante cohesionado. Ningún alumno requiere de necesidades educativas especiales.

3.3. Marco legislativo y curricular

3.3.1. Objetivos

El Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato, especifica los objetivos de la etapa. Los objetivos de Bachillerato que se van a trabajar en esta propuesta didáctica son los siguientes:

- d) Afianzar los hábitos de lectura, estudio y disciplina, como condiciones necesarias para el eficaz aprovechamiento del aprendizaje, y como medio de

desarrollo personal.

- f) Expresarse con fluidez y corrección en una o más lenguas extranjeras.
- g) Utilizar con solvencia y responsabilidad las tecnologías de la información y la comunicación.
- k) Afianzar el espíritu emprendedor con actitudes de creatividad, flexibilidad, iniciativa, trabajo en equipo, confianza en uno mismo y sentido crítico.
- l) Desarrollar la sensibilidad artística y literaria, así como el criterio estético, como fuentes de formación y enriquecimiento cultural.

Los objetivos de materia que se trabajarán en esta propuesta didáctica, definidos por la Orden ECD/494/2016, de 26 de mayo, por la que se aprueba el currículo del Bachillerato y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón, son los siguientes:

Obj.LT.1. Conocer y utilizar los fundamentos fonológicos, morfológicos, sintácticos y léxicos de la lengua latina y analizar su relación con los de las lenguas romances modernas, sobre todo del castellano.

Obj.LT.3. Reflexionar sobre los elementos sustanciales que conforman las lenguas y reconocer componentes significativos de la flexión nominal, pronominal y verbal latina en las lenguas modernas derivadas del latín o influidas por él.

Obj.LT.4. Analizar textos latinos diversos, originales, adaptados y traducidos, mediante una lectura comprensiva; distinguir sus características esenciales y el género literario al que pertenecen.

Obj.LT.5. Reconocer elementos de la lengua latina que han evolucionado o que permanecen en nuestras lenguas y apreciarlos como clave para su interpretación, con especial atención a la aportación del léxico latino a las lenguas romances conocidas por el alumno.

Por último, con esta propuesta se pretenden conseguir una serie de objetivos didácticos. Se corresponden con las cuatro destrezas básicas en el manejo de una lengua —comprensión oral comprensión escrita, expresión oral y expresión escrita—, tal y como

sostiene el método comunicativo que constituye la base de esta propuesta. Además, hacen referencia al manejo de las TIC, ya que los recursos que se van a utilizar son accesibles a través de internet. Los objetivos didácticos son los siguientes:

1. Leer en voz alta textos en latín con la pronunciación adecuada.
2. Producir textos en latín, tanto orales como escritos, de complejidad progresiva. Con este objetivo estamos trabajando la expresión oral y escrita.
3. Comprender textos orales y escritos en lengua latina. Este objetivo se corresponde con la comprensión oral y escrita.
4. Utilizar correctamente las Tecnologías de la Información y la Comunicación para acceder a recursos online de latín vivo, puesto que los materiales con los que se va a trabajar han sido obtenidos de distintos portales de internet. Además, es importante que los alumnos sean conscientes de que dichos recursos existen y de que son fácilmente accesibles.

3.3.2. Contenidos

La Orden ECD/494/2016, de 26 de mayo, por la que se aprueba el currículo del Bachillerato y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón, establece los contenidos para la asignatura de Latín I. El currículo presenta un enfoque gramatical, por lo que debemos destacar la dificultad de concretar los contenidos para adaptarlos a un enfoque comunicativo. El desarrollo de la propuesta didáctica que se ofrece en este trabajo está pensado para que sea discontinuo, a lo largo de todo el curso. Se basa en cuatro actividades que se realizarán en cuatro momentos distintos, dependiendo del grupo-clase y de los contenidos vistos hasta ese momento. Para esta propuesta didáctica proponemos los siguientes contenidos:

BLOQUE	CONTENIDOS CURRICULARES	CONTENIDOS DIDÁCTICOS
BLOQUE 2. Sistema de la lengua latina: elementos básicos.	La pronunciación.	1. Lectura de textos en latín con la pronunciación adecuada.
BLOQUE 3. Morfología	Flexión de sustantivos, pronombres y verbos.	1. Sustantivos y adjetivos de las cinco declinaciones. 2. Pronombres personales, posesivos, demostrativos, relativos, interrogativos e indefinidos. 3. El verbo latino: tema de presente y tema de perfecto. 4. Principales verbos irregulares.
	Los verbos: formas personales y no personales del verbo.	1. Infinitivos, gerundios y participios.
BLOQUE 4. Sintaxis	Los casos latinos.	1. Los casos latinos y las principales funciones que desempeñan.
	La oración simple: oraciones atributivas y predicativas. Las oraciones compuestas.	1. Oraciones predicativas. 2. Oraciones atributivas con el verbo <i>sum</i> . 3. Oraciones coordinadas. 4. Oraciones subordinadas completivas, de relativo y adverbiales.

	Construcciones de infinitivo, participio.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Construcciones de infinitivo concertado y no concertado. 2. Construcciones de participio concertado y no concertado.
BLOQUE 5. Roma: historia, cultura, arte y civilización.	Periodos de la historia de Roma.	1. La fundación de Roma y la época monárquica.
	Mitología y religión.	1. Fundación mítica de Roma.
BLOQUE 7. Léxico	Vocabulario básico latino: léxico transparente, palabras de mayor frecuencia y principales prefijos y sufijos.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Palabras más frecuentes en latín. 2. Neologismos en la lengua latina: neolatín.

3.4. Identificación del problema

Como hemos visto en el marco teórico de este trabajo, la enseñanza del latín hoy en día es fundamentalmente gramaticalista. Se basa en la memorización de declinaciones, tiempos verbales y estructuras que después se aplican en la traducción de textos. Pero la lengua latina, en sí misma, no se utiliza; es un medio para poder llegar a comprender en la lengua propia los textos que los alumnos han de traducir. El estudio de la gramática latina puede resultar demasiado arduo para los alumnos, sobre todo para aquellos que no tienen ningún interés filológico. Otro de los problemas que plantea este método de enseñanza es que la cantidad de vocabulario que se aprende es muy escasa y los alumnos dependen excesivamente del diccionario.

El latín no se aprende como una lengua moderna, y para justificar esto se dan muchas razones; la más recurrente es que se trata de una lengua muerta. El problema en la enseñanza del latín no reside en que esta sea una lengua muerta, sino en que no se utiliza el método adecuado. Es evidente que, en la actualidad, no se nos ocurriría aplicar este método al aprendizaje de una lengua extranjera. ¿Por qué al latín sí? Puesto que es una lengua, deberían aplicarse los mismos métodos de enseñanza que para las lenguas extranjeras modernas. Como dice Gascón Puente, «el latín se ha quedado atrasado en sus métodos de enseñanza» (2019, p. 322).

Esta propuesta didáctica tratará de cubrir esas carencias en la asignatura de Latín I, impartida en 1º de Bachillerato. La razón principal por la que se ha elegido este curso es que los contenidos gramaticales que se requieren llegan a ser complejos y son los que se imparten en 1º de Bachillerato. Además, si los alumnos han cursado Latín también en 4º de la ESO, tendrán una base más que suficiente para iniciarse en el estudio de esta lengua con el nuevo método. Si este proyecto tiene éxito en 1º de Bachillerato, se puede proseguir con el mismo método en 2º de Bachillerato, teniendo en cuenta las limitaciones que a este efecto ponen las exigencias de las Pruebas de Acceso a la Universidad.

3.5. Agentes implicados

En las actividades que se proponen en este trabajo participarán la profesora y los alumnos de Latín I de 1º de Bachillerato. Los productos que se obtengan de las actividades realizadas estarán disponibles online en un Blog para que quien esté interesado pueda acceder a ellos. De igual manera, las representaciones teatrales se realizarán para otros alumnos del Centro educativo. También está pensada una sesión de cuentacuentos con los resultados de la última actividad para alumnos tanto del propio Centro como de otros.

Para la realización de algunas actividades podría ser necesario recurrir a otros Departamentos didácticos del Centro. Por ejemplo, en el diseño de la ficha o la infografía que acompaña a la descripción del personaje podría participar el Departamento de Artes Plásticas. De igual manera, para la grabación del podcast de noticias y de los vídeos con los relatos de ficción, será necesario acudir al Departamento de Tecnología.

3.6. Materiales de apoyo y recursos

Para esta propuesta didáctica se utilizarán algunos de los recursos de latín vivo que ya hemos mencionado en el apartado 2.4. de este trabajo y otros materiales complementarios. En la primera actividad, cuya temática es la descripción, se recurrirá al fascículo 1 del año 2009 de la revista *Adulescens*, cuyos números están disponibles online.²⁶ El cómic *Asterix Gallus* se escaneará y se proyectará en la pantalla digital del aula. Para la comprensión oral utilizaremos el podcast del *Capitulum VII – Puella et rosa* de *Lingua Latina per se illustrata* de H. Ørberg, que se puede encontrar también en la web.²⁷

Para la segunda actividad también se usará uno de los productos complementarios a *Lingua Latina per se illustrata*, el libro *Colloquia personarum*. A los alumnos se les entregarán fotocopias del capítulo que le toque leer a cada grupo. La serie *Romulus* está disponible a través de la plataforma HBO.

En la tercera actividad se utilizarán noticias de actualidad del periódico *Ephemeris*²⁸ y podcast de la sección *Nuntii Latini*²⁹ de Radio YLE, emisora finlandesa. Por último, en la cuarta actividad planteada, al igual que en la primera, los fragmentos de obras literarias traducidas al latín se escanearán y se proyectarán en la pantalla digital. El podcast SERMO 14 – *Lucius et tres latrones: Apuleius renarratus* se puede encontrar en la página web del proyecto *Sal Musarum*³⁰ de la Universidad de Cádiz y en la página web Latinitium.com.³¹

²⁶ Concretamente, el número utilizado para dicha actividad se puede consultar en la siguiente dirección: <https://issuu.com/elipublishing/docs/name63b5c4?mode=embed&layout=http%3A//skin.issuu.com/v/light/layout.xml&showFlipBtn=true>

²⁷ https://www.ivoox.com/familiae-romanae-capitulum-vii-puella-et-rosa-audios-mp3_rf_1388658_1.html

²⁸ <http://ephemeris.alcuinus.net/index.php>

²⁹ <https://areena.yle.fi/audio/1-1931339>

³⁰ <http://www.salmusarum.com/ad-auscultandum/>

³¹ <https://www.latinitium.com/>

3.7. Temporalización y descripción de las sesiones

Antes de nada, es importante destacar que esta propuesta no constituye un método único de trabajo para todo un curso escolar, sino que se sustenta en distintas actividades realizadas en distintos momentos que servirían como complemento a los contenidos vistos durante las clases. Lo ideal sería combinar lo que se propone en este trabajo con otros materiales que puedan proporcionar también un método comunicativo para la enseñanza de la lengua latina, como puede ser el manual *Lingua Latina per se illustrata* de Hans Ørberg que, aunque fue concebido como libro de texto para el método inductivo-contextual, se presta igualmente a trabajar el latín desde un método comunicativo.

Para este trabajo se han planteado cuatro actividades diferentes que se realizarán en distintos momentos del curso, dependiendo de la dificultad de los materiales trabajados. En todas las actividades se trabajan las cuatro destrezas lingüísticas básicas: comprensión oral (*audire*), comprensión escrita (*legere*), expresión oral (*loqui*) y expresión escrita (*scribere*). Aquí se proponen solo cuatro actividades, pero depende del docente y del contexto que se amplíen o se reduzcan. De igual manera, la temporalización de dichas actividades es orientativa y se ha realizado teniendo en cuenta la progresión de los conocimientos gramaticales que se requieren para realizarlas, pero se puede modificar si el docente lo considera necesario.

3.7.1. Primera actividad

La primera actividad propuesta está pensada para realizarse a finales del primer trimestre, en los meses de noviembre o diciembre. Tendrá una duración de tres sesiones de cincuenta minutos cada una. En la primera se trabajará la comprensión oral y escrita, así como la expresión oral. Los primeros veinte minutos se realizará el ejercicio de escucha del podcast del capítulo VII de *Lingua Latina per se illustrata*; solo la primera parte, es decir, las primeras veintisiete líneas del texto. Se pondrá la grabación una primera vez, y los alumnos deberán tratar de comprender lo que se dice. Después se hará una segunda escucha durante la cual los alumnos deberán responder a una serie de preguntas sencillas, planteadas en latín, como ejercicio de comprensión del texto. Una vez respondidas, se pondrán en parejas o tríos para corregirlas conjuntamente.

Finalmente, se hará una última escucha que ayudará a la comprensión total del audio y tras la cual se corregirán las actividades conjuntamente.

La actividad de comprensión lectora tendrá una duración de veinte minutos. Se leerán en voz alta dos textos. En primer lugar, la página 3 del fascículo 1 del año 2009 de la revista *Adulescens* en la que se describe a un grupo de música, los Jonas Brothers. Después, la introducción del cómic *Asterix Gallus*, en la que se describe a los personajes. Tenemos aquí dos ejemplos de descripción, el primero más sencillo que el segundo. La gramática de estos textos es sencilla; se utiliza solo el presente de indicativo y aparecen numerosos adjetivos, así como construcciones como el ablativo de cualidad. Los textos de *Asterix* son más complejos e incluyen oraciones de relativo y algunos tipos de subordinadas adverbiales. Se buscará que los alumnos comprendan los textos; para ello, se harán las aclaraciones necesarias sobre el vocabulario y las estructuras gramaticales.

Los últimos diez minutos de clase estarán destinados a la actividad de expresión oral, que consistirá en que, por parejas, los alumnos se hagan preguntas sobre los textos leídos que el compañero deberá responder. Serán preguntas sencillas, en las que se interroga sobre quién es o cómo es un determinado personaje.

ACTIVIDAD 1: presentación de un personaje (noviembre-diciembre)	
<i>legere</i>	Lecturas: 1. Descripción del grupo de música Jonas Brothers en la revista <i>Adulescens</i> 2. Presentación de los personajes en el cómic <i>Asterix Gallus</i>
<i>audire</i>	Escucha del podcast del <i>Capitulum VII – Puella et rosa</i> de <i>Lingua Latina per se illustrata</i>
<i>loqui</i>	Actividad de interacción oral a partir de los textos leídos
<i>scribere</i>	Redacción: presentación de un personaje o una persona

3.7.2. Segunda actividad

La segunda actividad se realizará en el mes de febrero y tendrá una duración de cuatro sesiones. La primera sesión estará destinada a realizar el visionado de un capítulo de la serie *Romulus* de la plataforma HBO para trabajar la comprensión oral. Se trata de una serie rodada en latín en la que se narra el origen mítico de Roma. Se pueden poner subtítulos en latín si su comprensión resultara difícil para los alumnos. Los capítulos duran cincuenta y cinco minutos, por lo que no se podría ver uno entero en una sola sesión. La actividad que proponemos para trabajar con este material consistiría en el visionado de algunas escenas, primero sin sonido para que los alumnos traten de comprender de qué tratan sin necesidad de escucharlas. Este primer visionado facilitará después la comprensión global de la escena cuando se haga un segundo visionado, esta vez con sonido. Se buscará que los alumnos entiendan en líneas generales la historia que se narra, sin necesidad de que comprendan por completo la gramática utilizada, que es bastante compleja. Es importante destacar que el latín utilizado en la serie es latín arcaico, por lo que probablemente será necesario que el docente se detenga a menudo para realizar algunas explicaciones con el objetivo de facilitar la comprensión.

La segunda sesión se dedicará a leer varios capítulos de *Colloquia personarum*, una de las obras complementarias al manual *Lingua Latina per se illustrata* de Hans Ørberg. Se trata, como su propio nombre indica, de diálogos entre personajes que se corresponden con los contenidos gramaticales del manual *Familia Romana*. Para trabajar estos textos, se dividirá a los alumnos en grupos y se les repartirá un diálogo. El grupo estará formado por tantos miembros como personajes tenga el diálogo en cuestión. Los alumnos tendrán que repartirse los papeles y dispondrán de unos veinte minutos para familiarizarse con el texto y preparar una lectura dramatizada del mismo. La última media hora de clase se destinará a esta lectura dramatizada que cada grupo deberá realizar para el resto de sus compañeros.

Una tercera sesión se destinará a la elaboración de un guion para una breve pieza teatral que tendrá una duración de cinco o diez minutos. Para ello, los alumnos se juntarán en grupos que podrán ser los mismos de la sesión anterior o no. Los alumnos podrán tratar cualquier tema en sus obras y deberán utilizar los contenidos gramaticales aprendidos hasta la fecha. Cuando los grupos hayan finalizado sus guiones, la profesora se encargará de corregirlos. Durante la cuarta y última sesión se realizarán las representaciones de las

piezas compuestas por los alumnos. Para ello, estos habrán tenido que prepararlas y ensayarlas fuera del horario de clase. La representación se realizará preferiblemente en el Salón de Actos del Centro, en caso de que contara con uno, para que puedan acudir también otros alumnos de Latín de los demás cursos.

ACTIVIDAD 2: representación teatral (febrero)	
<i>legere</i>	Lectura de uno de los capítulos de <i>Colloquia personarum</i> de la colección <i>Lingua Latina per se illustrata</i>
<i>audire</i>	Visionado de un capítulo de la serie <i>Romulus</i> de HBO
<i>loqui</i>	1. Lectura dramatizada de uno de los capítulos de <i>Colloquia personarum</i> de la colección <i>Lingua Latina per se illustrata</i> 2. Representación de una obra teatral
<i>scribere</i>	Redacción de un guion de teatro

3.7.3. Tercera actividad

La tercera actividad está pensada para realizarse en el tercer trimestre, durante los meses de abril o mayo. Tendrá una duración de tres sesiones de cincuenta minutos cada una. La temporalización de los distintos ejercicios será idéntica a la de la actividad de presentación de un personaje. Se empezará en la primera sesión, durante los primeros quince veinte, con la escucha de uno de los podcasts del noticiero *Nuntii Latini* en Radio YLE. La metodología será igual a la de la primera actividad: una primera escucha de comprensión, una segunda para responder a las preguntas, corrección por parejas, una última escucha y corrección conjunta. También se seguirá el mismo proceso con la comprensión escrita. En esta ocasión, se leerán una o varias noticias de actualidad del periódico *Ephemeris*. La gramática de estos textos es más compleja, por eso esta actividad es más adecuada para realizarse en la última parte del curso. El ejercicio de expresión oral consistirá en que, durante los últimos diez minutos de clase, por parejas, los alumnos hagan preguntas a sus compañeros sobre las noticias que se acaban de leer, y estos las

respondan. Las preguntas harán referencia a las “cinco W” que deben aparecer en todo texto periodístico: qué (*What? – Quid?*) ha sucedido, quiénes (*Who? – Qui?*) son sus protagonistas; dónde (*Where? – Ubi?*) ha sucedido, cuándo (*When? – Quando?*) ha sucedido y por qué ha sucedido (*Why? – Cur?*).

La segunda sesión se destinará a la composición de un texto. En esta ocasión los alumnos, por parejas, se encargarán de la redacción, en unas treinta o cuarenta líneas, de una noticia, que podrá ser inventada. Una vez escritos los textos, se leerán en voz alta para el resto de la clase. Por último, se dedicará una tercera sesión para la grabación de las noticias con el objetivo de crear un podcast a modo de noticiero en latín. Para ello, se necesitarán los recursos de grabación de los que disponga el Centro y, si es posible, la colaboración de otro Departamento como el de Tecnología. El resultado se subirá a la web para que quede accesible a todo aquel que esté interesado.

ACTIVIDAD 3: dar una noticia en latín (abril-mayo)	
<i>legere</i>	Lectura de una o varias noticias de actualidad del periódico <i>Ephemeris</i>
<i>audire</i>	Escucha de un podcast del programa de radio en latín <i>Nuntii Latini</i> en Radio YLE
<i>loqui</i>	1. Actividad de interacción oral a partir de los textos leídos 2. Grabación de un podcast con las noticias que hayan redactado los alumnos
<i>scribere</i>	Redacción de una noticia en latín

3.7.4. Cuarta actividad

La cuarta y última actividad que proponemos se realizará a finales de curso, en el tercer trimestre, en los meses de mayo o junio. Tendrá una duración de tres sesiones de cincuenta minutos cada una. En la primera sesión se trabajarán la comprensión oral y la comprensión escrita. Para la comprensión oral se utilizará un podcast titulado SERMO 14 – *Lucius et tres latrones: Apuleius renarratus* en el que se narra un fragmento de la

novela *Metamorphoses* (*Metamorfosis* o *El asno de oro*) del autor latino Apuleyo. Se seguirá la misma metodología que en la primera y tercera actividades. Posteriormente, se procederá a leer fragmentos de una o varias obras literarias actuales traducidas al latín. Se seleccionarán las que puedan resultar más atractivas para los alumnos como *Harry Potter*, *El Hobbit* o *Alicia en el país de las maravillas*. Tras la lectura, que se hará en voz alta, se procederá a realizar una actividad de interacción. En esta ocasión, será la profesora la que plantee preguntas a los estudiantes acerca de los textos leídos.

En la segunda sesión los alumnos, por grupos, deberán redactar un relato de ficción de unas cuarenta o cincuenta palabras. Tendrán total libertad en cuanto al tema y deberán utilizar los contenidos gramaticales aprendidos hasta la fecha. Precisamente porque es la que más conocimientos gramaticales requiere para su elaboración, esta actividad se ha dejado para el último trimestre del curso, cuando los contenidos estén suficientemente trabajados. Cuando los grupos hayan terminado sus redacciones, en los últimos cinco o diez minutos de clase, las leerán en voz alta para sus compañeros.

Por último, se dedicará una tercera sesión a grabar las historias creadas por los alumnos para que puedan crear un pequeño vídeo que se subirá luego a cualquier plataforma de Internet y sea accesible a todo aquel que esté interesado. Para esto será necesaria la colaboración del Departamento de Tecnología del Centro y también se utilizarán los recursos informáticos y electrónicos de los que este disponga.

Se podría dedicar, finalmente, una cuarta clase a realizar una sesión de cuentacuentos en la que los alumnos de 1º de Bachillerato lean sus relatos ante los estudiantes de Latín de otros cursos.

ACTIVIDAD 4: relatos de ficción	
<i>legere</i>	Lectura de fragmentos de obras literarias modernas traducidas al latín
<i>audire</i>	Escucha del podcast SERMO 14 - <i>Lucius et tres latrones: Apuleius renarratus</i>
<i>loqui</i>	Actividad de interacción oral
<i>scribere</i>	Redacción de un relato de ficción

3.8. Evaluación y seguimiento de la propuesta didáctica

El seguimiento de la propuesta didáctica será realizado por la profesora. Mediante la observación, podrá comprobar si se han cumplido los objetivos que se planteaban en un principio. Los alumnos serán evaluados con los productos realizados al finalizar las dos actividades propuestas: la descripción de un personaje, la obra de teatro, la redacción de una noticia y el relato de ficción. Para ello, se utilizarán unas rúbricas (Anexo 1) en las que se haga referencia a la corrección lingüística, la originalidad, el trabajo en equipo y la actitud del alumno durante la realización de las actividades. En la rúbrica de la pieza teatral habrá un apartado grupal y otro en el que se evaluará a los alumnos de forma individual, atendiendo a la expresión oral y corporal (Anexo 2). Las calificaciones obtenidas constituirán un porcentaje de la nota total de la evaluación en la que se haya desarrollado cada actividad.

La propuesta didáctica también será evaluada. Para ello, se proporcionará al final de la misma una encuesta a los alumnos en la que puedan valorar si les han sido de utilidad las actividades planteadas, si dichas actividades les han resultado motivadoras, si les ha parecido adecuada la dificultad de los ejercicios planteados y si les ha servido para afianzar sus conocimientos de lengua latina. A partir de los resultados que se recojan en esta encuesta se podrá tomar la decisión de proseguir con la propuesta didáctica durante el curso siguiente o de realizar los cambios que sean necesarios.

3.9. Reflexión sobre la puesta en práctica y propuestas de mejora

En esta propuesta didáctica hemos planteado cuatro actividades diferentes para distintos momentos del curso, aunque en el periodo de prácticas solo tuvimos tiempo de llevar una al aula. De las cuatro actividades, una estaba pensada para realizarse al inicio del curso, otra en febrero, otra al final de curso y otra a comienzos del tercer trimestre, en los momentos coincidentes con el Prácticum II. Tras el periodo de observación, llegamos a la conclusión de que la tercera actividad, que es la que estaba planteada para el mes de abril, era demasiado compleja y que los alumnos no tenían el nivel para realizarla. Por ello, decidimos implementar la primera, más sencilla, que estaba destinada a realizarse al inicio del curso.

El proyecto de innovación se implementó entre los días 5 y 6 de abril, en dos sesiones. La primera sesión resultó bastante productiva. Los alumnos tuvieron dificultades con la escucha del texto, puesto que no estaban acostumbrados a trabajar con recursos orales en latín.³² No obstante, puesto que era un texto que ya habían trabajado en clase, les resultó familiar y pudieron sacar provecho de la escucha. También el trabajar por parejas o tríos durante este ejercicio les facilitó la tarea. Más fácil y atractiva les resultó la siguiente actividad, la de comprensión escrita, ya que los contenidos gramaticales de los textos eran sencillos y comprensibles para su nivel. Además, se mostraron gratamente sorprendidos con la existencia de los materiales que les llevamos al aula, es decir, el cómic y la revista en latín, ya que desconocían que tales recursos existieran. Aprovechamos para hablarles de muchos otros a los que también pueden acceder a través de internet: radios, periódicos, series, etc. Finalmente, la actividad de expresión oral estaba planteada para realizarse durante los últimos diez minutos de esta sesión y los alumnos debían trabajar en parejas o tríos. No obstante, el resto de los ejercicios llevó más tiempo del esperado, por lo que solo quedaron unos cinco minutos para la expresión oral. Por ello, decidimos realizar esta actividad de manera conjunta. A los alumnos les resultó especialmente difícil, ya que nunca habían producido textos orales en latín. La existencia de casos en la lengua latina y el escaso conocimiento de la gramática les planteaban numerosos problemas.

La segunda sesión se dedicó a la expresión escrita. Aunque la actividad estaba planteada para realizarse individualmente, consideramos que resultaría más productiva si los alumnos trabajaban por parejas. De nuevo, los alumnos tuvieron muchas dificultades. Nunca habían tenido que redactar un texto en latín. Al final de la sesión, fueron muy pocos los que habían conseguido redactar algo.

En la propuesta didáctica habíamos planteado también una tercera sesión en la que los alumnos realizarían unas infografías en formato digital de los personajes descritos en sus textos. No obstante, decidimos descartar esta actividad por varias razones. En primer lugar, los alumnos no habían llegado a producir el volumen y calidad de texto esperados. En segundo lugar, debido a la situación de pandemia, era muy complicado acceder a otras aulas del Centro, y para esta tarea habríamos necesitado el aula de informática.

³² Se adjunta la actividad de comprensión oral en el Anexo 4.

En cuanto a la evaluación, dados los resultados, descartamos evaluar a los alumnos debido a que no se llegó a realizar el producto final de la actividad, es decir, el texto de la descripción que era, en última instancia, el objeto evaluable del proyecto. Sí que se evaluó el proyecto a través de una encuesta que se les pasó al final de la actividad (Anexo 3). Los alumnos concluyeron que el proyecto les había motivado, ya que era algo distinto a todo cuanto habían hecho hasta el momento en la asignatura de Latín, pero al mismo tiempo consideraron que las actividades planteadas les habían resultado complicadas.

En conclusión, consideramos que este proyecto puede resultar muy provechoso si se acostumbra a los alumnos a trabajar la lengua latina en sus distintos aspectos desde el principio del curso. Aunque la implantación no tuviera mucho éxito, podemos afirmar que sirvió a los alumnos para constatar que existen otros modos de estudiar la lengua latina más allá de la metodología a la que ellos están acostumbrados.

4. Conclusiones

En este trabajo hemos visto cómo la enseñanza de las lenguas clásicas ha atravesado distintas fases a lo largo de los siglos. Ya en época moderna se han ido sucediendo varias metodologías para el estudio del latín y el griego, desde el más tradicional, el método de gramática-traducción, hasta el más reciente, el método comunicativo, el mismo que se utiliza hoy en día en el aprendizaje de las lenguas modernas. A pesar de ser el más antiguo, el método gramatical es también el más utilizado en nuestros días y el que los currículos sugieren que se utilice en el aula.

En nuestro trabajo hemos intentado demostrar la importancia de conferir al estudio de la lengua latina una nueva dimensión en la que se valore la lengua en sí misma y no se convierta en un mero instrumento cuya finalidad es la traducción de textos. Para ello, consideramos que el método más adecuado es el método comunicativo, ya que aleja a la lengua latina del marco gramatical y le confiere un carácter activo, vivo. En las lenguas clásicas, concretamente en el latín, el método comunicativo se desarrolla a través del latín vivo, que convierte a esta lengua en instrumento de comunicación. En este trabajo hemos señalado la importancia de esta corriente de enseñanza de la lengua latina y de su

repercusión en todo el mundo a través de la creación de centros, instituciones y publicaciones en latín. Hemos completado esta lista con todos los recursos de latín vivo que se encuentran disponibles en internet y que pueden llevarse al aula para sacar el mayor provecho de ellos. A la hora de plantear la enseñanza del latín a través de un método comunicativo, nos encontramos con el problema de que el currículo plantea una enseñanza gramatical de las lenguas clásicas, por lo que es muy difícil encontrar en él alguna referencia a la enseñanza del latín vivo.

Por ello, hemos elaborado una propuesta didáctica basada en el método comunicativo para la asignatura de Latín I de 1º de Bachillerato. El objetivo es la enseñanza del latín como una lengua moderna, siguiendo los requisitos del MCER, en base a cuatro actividades repartidas a lo largo de todo un curso en las que se desarrollen las cuatro destrezas lingüísticas básicas. El hilo conductor de dicha propuesta ha sido el latín vivo, que se trabaja a través de los recursos recogidos en este trabajo y que se encuentran (casi todos) disponibles en internet.

Nuestro objetivo ha sido liberar al latín, aunque sea por un tiempo, de esa jaula en la que lo tiene encerrado el método gramatical y así poder apreciar la belleza de una lengua que, lejos de ser una lengua muerta, sigue todavía muy viva.

5. Bibliografía

- Aguilar García, M.^a L. (2019). *Usus adversus doctrinam? Grammatica in schola alterius linguae. Grammatica latine tradita. Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín. N. s.(10), 237-264.*
- Albuera Guirnaldos, A. (2010). Algunos aspectos de la vida cotidiana del mundo antiguo en la serie *Roma. Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín. N. s.(1), 49-60.*
- Barea Torres, C. (2013). Tradición clásica y parodia: su tratamiento en la serie de animación *Los Simpson. Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín. N. s.(4), 265-278.*

- Blecua del Álamo, L. y Noguerol Cañas, M. (2012). Experiència docent en l'aplicació del mètode *Lingua Latina per se illustrata*, de Hans Ørberg. *Methodos*. N. s.(1), 129- 132.
- Carbonell Martínez, S. (2012). Desaprendiendo griego antiguo: una propuesta didáctica para un primer curso con *Athenaze*. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(3), 229-249.
- Carbonell, S., Gallego, Á. L. y del Río, M. (2016). *Lingua Latina per se illustrata*: propuestas para un enfoque didáctico comunicativo. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(7), 19-46.
- Carrozza, M. (2020). De legendi facultate exercenda: sex fabulae incretenti gradu dispositae. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(11), 239-270.
- Consejo de Europa. (2002). *Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación*. Instituto Cervantes y Anaya. Disponible en <http://cvc.cervantes.es/obref/marco>
- Decreto 51/2018, de 27 de abril, del Consell, por el que se modifica el Decreto 87/2015, por el que establece el currículo y desarrolla la ordenación general de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato en la Comunitat Valenciana.
- Decreto 86/2015, de 25 de junio, por el que se establece el currículo de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato en la Comunidad Autónoma de Galicia.
- Gallego Real, Á. L., del Río González, M. y Fernández Vázquez, Carmen. (2018). Familia Europaea. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(9), 57-82.
- García Fernández, R. y Chaves Mendes Garret, T. A. (2018). Latín y multilingüismo a través de un proyecto europeo. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(9), 83-104.
- Gascón Puente, M. (2019), Actividades lúdicas para fomentar la competencia comunicativa en las aulas. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(10), 315-366.
- Gutiérrez, R., Escobar, R. y Macías Villalobos, C. (2001). El latín como lengua de uso en internet. *Minerva: Revista de filología clásica*. N. s.(15), 329-344.

Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa.

Lillo Redonet, F. y Valverde García, A. (1992). *Mirabilia urbis Salmanticae*: el cómic como puente entre dos mundos. En A. Guzmán, F. J. Gómez Espelosín y J. Gómez Pantoja (eds.), *Aspectos modernos de la Antigüedad y su aprovechamiento* (pp. 363-373). Madrid: Ediciones Clásicas.

Lillo Redonet, F y Valverde García, A. (2013). *Martialis*, un cómic en latín popular. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(4), 47-62.

López de Lerma, G. (2015). *Análisis comparativo de metodologías para la enseñanza y el aprendizaje de la lengua latina* [Tesis de doctorado, Universitat de Barcelona]. Dipòsit Digital de la Universitat de Barcelona.

Macías, C. (2012). La aplicación del método inductivo-contextual a la enseñanza del latín en el ámbito universitario: una experiencia. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(3), 151-228.

Marrou, H.-I. (1985). *Historia de la educación en la Antigüedad*. Madrid: Akal.

Morales Castillo, E. (2014). El latín como lengua de uso en internet. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(5), 99-125.

Ørberg, H. (2011). *Exercitia Latina I*. Madrid: Ediciones clásicas.

Orden ECD/494/2016, de 26 de mayo, por la que se aprueba el currículo del Bachillerato y se autoriza su aplicación en los centros docentes de la Comunidad Autónoma de Aragón.

Pozuelo Lobillo, A. (2019). Orpheus et Eurydice. Certa via per quam discipuli auctores latinus accedere possunt. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín*. N. s.(10), 461-478.

Ramos Maldonado, S. (2015). *Ad iuvenes studiosos*: sobre cómo introducir en el aula metodologías activas de aprendizaje de las lenguas clásicas y no morir en el intento. *Jornadas de innovación didáctica en latín y griego* (Málaga, 23 de septiembre de 2015).

- Ramos Maldonado, S. (2015). *Proyecto Sal Musarum ad iuvenes studiosos collatus: una adaptación moderna de los métodos de los humanistas para la enseñanza de la lengua latina. Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín. N. s.(6), 167-200.*
- Real Decreto 1105/2014, de 26 de diciembre, por el que se establece el currículo básico de la Educación Secundaria Obligatoria y del Bachillerato.
- Rojas, E. A., Ávalos, C., Castro, G., Ferrari, D. y Leguizamón, F. (2017). La lógica en la traducción en la enseñanza del latín como una lengua viva: experiencias de comprensión en el Seminario Menor y Seminario Mayor San Buenaventura de Salta. *Stylos. N. s.(26), 198-209.*
- Sánchez Torres, F. (2019). La atención a la diversidad en el aula de latín vivo. *Thamyris, nova series: Revista de Didáctica de Cultura Clásica, Griego y Latín. N. s.(10), 479-500.*
- Torrent, F. (1987). *Latín. Segundo curso de B.U.P.* Madrid: Sociedad Española de Estudios Clásicos.

6. Anexos

6.1. Anexo 1. Rúbrica de evaluación para las actividades 1, 3 y 4

RÚBRICA DE EVALUACIÓN					
NOTA	Excelente (10-9)	Bien (8-7)	Suficiente (6-5)	Insuficiente (4-1)	%
Trabajo en equipo	El grupo ha trabajado de forma equitativa y cooperativa.	El grupo ha trabajado de forma dispar, pero completa.	El grupo apenas ha mostrado cooperación en el trabajo.	El grupo no se ha coordinado para realizar la actividad.	30%
Intervención	Todo el grupo ha intervenido de forma equitativa.	La participación de algún alumno es marginal.	Dos o más alumnos han intervenido poco.	Algún miembro del grupo no ha intervenido en ningún momento.	10%
Originalidad	El grupo ha trabajado para hacer una redacción original e innovadora.	El grupo ha trabajado para hacer una redacción adecuada.	El grupo apenas ha trabajado en hacer la redacción.	El grupo ha trabajado muy poco en hacer la redacción.	30%
Redacción	El grupo ha respetado las normas gramaticales.	El grupo ha respetado las normas gramaticales, con algún error menor	El grupo ha respetado las normas gramaticales, con varios errores graves	El grupo no ha respetado las normas gramaticales.	30%

6.2. Anexo 2. Rúbrica de evaluación para la actividad de representación teatral

RÚBRICA DE EVALUACIÓN GRUPAL					
NOTA	Excelente (10-9)	Bien (8-7)	Suficiente (6-5)	Insuficiente (4-1)	%
Trabajo en equipo	El grupo ha trabajado de forma equitativa y cooperativa.	El grupo ha trabajado de forma dispar, pero completa.	El grupo apenas ha mostrado cooperación en el trabajo.	El grupo no se ha coordinado para realizar la actividad.	20%
Intervención	Todo el grupo ha intervenido de forma equitativa.	La participación de algún alumno es marginal.	Dos o más alumnos han intervenido poco.	Algún miembro del grupo no ha intervenido en ningún momento.	20%
Originalidad	El grupo ha trabajado para hacer una representación original e innovadora.	El grupo ha trabajado para hacer una representación adecuada.	El grupo apenas ha trabajado en hacer la representación.	El grupo ha trabajado muy poco en hacer la presentación.	10%
Escenografía	El grupo ha presentado una escenografía acorde al tema central de la obra.	El grupo ha presentado una escenografía adecuada el tema pero no en toda la obra.	El grupo ha presentado una escenografía escasa.	El grupo no ha presentado escenografía.	10%
RÚBRICA DE EVALUACIÓN INDIVIDUAL					
Expresión oral	Su expresión es clara y utiliza un tono de voz fuerte con distintos matices. Capta la atención del público.	Su tono de voz es lineal y más débil, pero utiliza distintos matices.	Su expresión es plana y no utiliza distintos matices. No capta la atención del público.	No utiliza distintos matices y su tono de voz es muy bajo.	20%

Expresión corporal	Se mueve y realiza distintos gestos adecuados al personaje.	Se mueve, pero no es constante en sus movimientos. No muestra seguridad en su representación.	Se mueve y realiza gestos, pero de forma mínima.	No se mueve ni realiza gestos.	20%
---------------------------	---	---	--	--------------------------------	-----

6.3. Anexo 3. Encuesta de evaluación de la propuesta didáctica

Marca la casilla que consideres del 1 al 5, siendo **1: totalmente en desacuerdo**; **2: algo en desacuerdo**; **3: neutral**; **4: de acuerdo**; **5: totalmente de acuerdo**.

EVALUACIÓN DE LA PROPUESTA DIDÁCTICA	1	2	3	4	5
La actividad me ha ayudado a consolidar mis conocimientos de la lengua latina					
La actividad ha sido entretenida y motivadora					
Me he sentido cómodo/a trabajando en grupo					
Mi interés por la materia ha aumentado después de realizar la actividad					
Los materiales presentados por la profesora me han resultado interesantes					
Me ha gustado esta forma de trabajar la lengua latina					
Me gustaría hacer más actividades de este tipo en el futuro					
La actividad me ha resultado sencilla					

Comentarios o propuestas de mejora:

6.4. Anexo 4. Ejercicios de comprensión oral de la actividad 1

1. Audi bene et dic:

- a) Ecce Marcus et Quintus ante *ostium / ostia* sunt.
- b) Aemilia *laetus / laeta* non est, quia Iulius abest.
- c) Syra ostium *cubiculi / cubiculo* pulsat.
- d) Iulia Syram post se in speculo *videt / vident*.

2. Rursus audi bene et responde:

	VERUM	FALSUM
Pueri Iuliam expectant		
Aemilia virum suum non amat		
Iulia in cubiculo suo est		
Iulia rosam ante oculos tenet		
Iulia lacrimat quia nasus suus formosus non est		

3. Responde:³³

- a) Quid agunt Marcus et Quintus?
- b) Estne Aemilia apud filios?
- c) Cur Aemilia laeta non est?
- d) Ubi est Iulia?
- e) Quid Iulia ante nasum tenet?
- f) Ridetne Iulia?
- g) Cur Iulia lacrimat?
- h) Quid Iulia in speculo videt?
- i) Estne formosus nasus Iuliae?
- j) Quis in cubiculum eius intrat?

³³ Ejercicio extraído de Ørberg, H. (2011). *Exercitia Latina I*. Madrid: Ediciones clásicas (p. 31).

- k) Cur Syra lacrimas Iuliae non videt?
- l) Quid Iulia ante Syram tenet?
- m) Cur Syra oculos claudit et tacet?